



**洋小漫手中的雀仔圍社區
O BAIRRO DA MITRA
PELAS MÃOS
DE YANG SIO MAAN**

本澳藝術家洋小漫舉行個人作品展，
分享城市內的人與事

Artista expõe conjunto
de trabalhos que registam
pessoas e eventos
no popular bairro do centro
da cidade

藝術 ARTE 10-11



**澳門平台
Plataforma**

www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.asm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

中國是佛得角的真正合作夥伴 A CHINA É UM VERDADEIRO PARCEIRO DE CABO VERDE



佛得角駐中葡論壇代表Nuno Furtado表示，中國與佛得角之間的合作非常積極，未來將充滿挑戰。今期，Nuno Furtado接受《澳門平台》專訪，在中佛建立45周年之際，他表示視澳門為非洲國家的發展夥伴

**Nuno Furtado, delegado
de Cabo Verde
no Fórum**

Macau, diz que cooperação entre a China e o país insular tem sido muito positiva e prevê um futuro desafiante.

Em conversa com o PLATAFORMA, nos 45 anos do estabelecimento de relações diplomáticas entre a Praia e Pequim, vê ainda Macau como um parceiro de desenvolvimento do país africano

專訪 ENTREVISTA

5-8



生物多樣性。迫切需要保護澳門特有物種 BIODIVERSIDADE. É URGENTE PROTEGER AS ESPÉCIES ENDÉMICAS DE MACAU



環境 AMBIENTE

12-13

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t5bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



2021 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

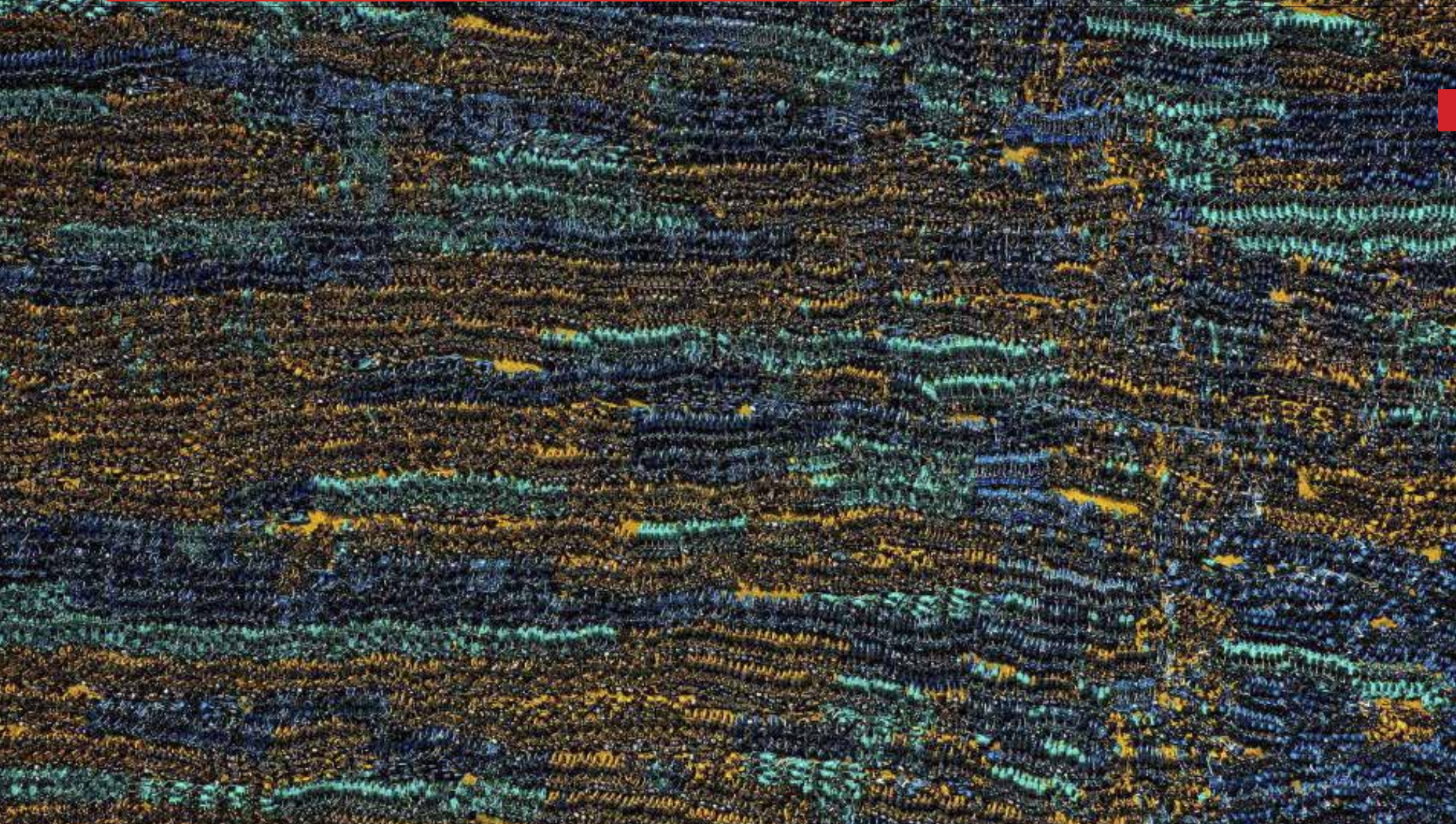
12/6 親子嘉年華
Festival em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande

www.macaodragonboat.com



1

STR/AFP

REGIME JURÍDICO DOS ASCENSORES

CONSULTA PÚBLICA

PERÍODO DE CONSULTA
2021. **4.29 - 6.15**

Página electrónica temática
<https://www.dssopt.gov.mo/pt/elevator>

Para informações
(853) 8590 3800

DSSOPT

Sessões de esclarecimento

- 8/5** Sessão de esclarecimento ao público
- 15/5** Sessão de esclarecimento ao sector de ascensores
- 22/5** Sessão de esclarecimento ao público
- 27/5** Sessão de esclarecimento às associações
- 3/6** Sessão de esclarecimento ao sector da construção civil

Envie-nos as suas opiniões

Gostaríamos de convidá-lo a preencher o formulário de recolha de opiniões e a apresentá-lo à DSSOPT por e-mail, fax, via postal, ou pessoalmente até ao dia 15 de Junho de 2021.

Endereço **DSSOPT**

Fax **(853) 2834 0019**

E-mail **rjas@dssopt.gov.mo**



2

TODD WAWRYCHUK/A.M.P.A.S.

1

沈陽 廢棄共享單車場鳥瞰圖

SHENYANG Vista aérea de um depósito de bicicletas abandonadas

2

上海 奧斯卡新科最佳導演趙婷的母校在直播頒獎典禮時，直播的虛擬私人網路（VPN）服務被切斷將近兩小時

XANGAI Uma transmissão ao vivo da atribuição dos Óscares, organizada por ex-alunos de Chloe Zhao, vencedora do prémio de melhor realizadora, viu o serviço de rede privada virtual (VPN) bloqueado por quase duas horas

旅遊氣泡 BOLHA DE VIAGENS



陳嘉俊 DINIS CHAN

新型冠狀病毒疫情由爆發至今，已將近一年半。澳門的疫情防控多得市民支持和政府指導有方，成績卓著成為各地防疫的表表者。此外，疫苗接種工作經政府大力推廣，按部就班，向着集體防疫的目標邁進。外地疫情此起彼落，一波稍平，一波又起。例如，西歐多國待疫情稍為緩和，便結束緊急狀態，開放社交限制，卻容易造就下一波疫情。反覆來回，歐洲疫情已經經歷四五波疫情，好像綿綿無絕期。當然，從謹慎採用緊急狀態的角度而言，無可厚非，但是公共健康也應該得到充分保障。近期最令人震驚的，莫過於印度的疫情，單日便有超過30萬人感

Já passou quase um ano e meio desde o início do surto do novo coronavírus. Os esforços de controlo e prevenção da pandemia em Macau sob liderança do Governo têm recebido o apoio da população, levando a sucessos semelhantes também em outras regiões. O Governo promoveu também a vacinação de forma faseada, para o objetivo final de prevenção epidémica coletiva.

A pandemia tem sofrido ondas no resto do mundo, com altos e baixos. Países da Europa Ocidental por exemplo, terminam o estado de emergência e levantam as restrições sociais quando os números descem, criando facilmente uma nova onda. É um ciclo vicioso, a Europa já viveu quatro ou cinco ondas desde o início da pandemia, e estas parecem longe de chegar ao fim. Claro que não existe nada de errado no uso cauteloso de estados de emergência, porém a saúde pública deve ser prioridade.

O surto na Índia foi o mais recente a chocar o mundo, com mais de 300 mil pessoas infetadas em apenas um dia, além dos grandes números de mortos. Esta situação está agora também a deixar impacto em regiões vizinhas como

染，死亡人數同樣不計其數。連帶影響周邊巴基斯坦和尼泊爾，澳門有不少人士來自當地，與澳門關係密切，也為本地的疫情防控帶來陰霾。

近日，有地區希望與澳門商談旅遊氣泡，在樂觀其成之餘，我們也要好好考慮相關的風險，畢竟疫情防控成績來之不易。在作出決定前，尤其應考慮外地的感染數目、疫苗接種率和疫情的起伏情況，作出專業判斷。澳門地少人稠，疫情一旦在社區爆發，將是一場大悲劇。

欲速則不達，我們相信政府有能力和決心在平衡旅遊便利、保護市民和防控疫情之間作出平衡，從而方便市民出外就學、經商。📌

o Paquistão e o Nepal, origem de muitos residentes de Macau, além dos laços fortes com a cidade. É como se uma nuvem negra se aproximasse da cidade.

Algumas regiões quiseram discutir recentemente com Macau a criação de bolhas de viagem e, apesar de otimistas em relação ao êxito dessas iniciativas, devemos considerar os riscos envolvidos, não esquecendo que os sucessos no controlo e prevenção da epidemia até agora não foram fáceis de conquistar. Para tomar tais decisões devemos ter em consideração a opinião de profissionais, tendo em conta o nível de infeções, taxas de vacinação e ondas epidémicas a nível internacional. Macau tem uma população pequena e qualquer surto na região será uma grande tragédia.

Quanto mais depressa, mais devagar. Acreditamos que o Governo tem capacidade e determinação para encontrar um equilíbrio entre a facilitação de viagens, proteção da população e controlo epidémico, ajudando a que os residentes locais possam estudar e fazer negócios lá fora. 📌

《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

披血回復 RETOMA SANGRENTA



古步毅 PAULO REGO

澳門已經開始有回復跡象，縱然妄下定論還是言之尚早。根據政府公佈的數據顯示，澳門的經濟正在逐步回復，儘管澳門在擺脫疫後經濟停滯的態度上，仍是戰戰兢兢。對於企業、學者、普羅大眾而言，要借助大灣區實現澳門產業多元的方向上，仍然缺乏戰略性宏觀景象。即便中央說了要澳門打造中葡平台已經很多年了，但澳門仍未掌握要如何建立這道中葡橋樑，共創更大的價值。但是希望仍然是有的，並且必定會往這個方向繼續發展。

在中國，各方各業抵擋住了疫情的衝擊，中國向世界證明了

其堅韌的能力，習近平驚人的氣魄再次帶著奄奄一息的中國向著未來進發。歐盟復甦援助基金姍姍來遲，缺乏透明，這是歐洲大陸的官僚主義明顯的弊端，這早晚會釀成問題。拜登出手猛烈，美國大肆撒錢實現財政援助，將美國從特朗普時代泥足深陷的沼澤中慢慢拯救出來，速度比我們樂觀想像的還要快。世界各地經濟開始回復，所有無法修復的死傷我們只能忍痛暫時拋諸腦後。投資資金已經準備就緒，水喉已經放水，各大計劃已經展開，合併、收購活動也在蓄勢待發。資金無分國界人種，無分政見立場，看似偉大，其實也

是披著羊皮的狼，投資不是傳教士做善事，它不是出來拯救世界的經濟，它只是出來趁低吸納。也用不著站出來批評這些做法，權力交替是這些過程的本質，古往今來，就像錢一樣，它一直存在。誰在這刻手上有錢，可以有機會成為更有錢的人，今天和過去一樣，這些新的機會是屬於這些人的。對於那些其他還在處理開放性傷口的、已經降敗的，顯然地，執政者還未準備好要如何應付，更遑論迎接未來的挑戰。自己救自己聽起來只有點自私，但是現在也就只有自己能夠拯救自己。📌

資金無分國界人種，無分政見立場，看似偉大，其實也是披著羊皮的狼

O capital não tem cor nem ideologia. Por vezes parece...
disfarça, mas engana.

Já há sinais em Macau... ainda curtos. Pequenos passos para a retoma económica, com a Administração a demonstrar, ainda que timidamente, vontade de deixar para trás a paralisia pandémica. Falta uma visão estratégica que guie empresários, académicos e população em geral à diversificação para a Grande Baía. Como não se vê também capacidade de agarrar as pontes lusófonas e fazer delas a mais-valia de que Pequim fala há tantos anos. Mas há um sopro no ar... Há que agarrá-lo. A China deu provas de resiliência, com muitos setores a resistirem à crise e a demonstrarem que Xi Jinping ataca o futuro com o fôlego renovado de quem não se deixou afogar. A “bazuca” europeia, lenta e pouco transparente,

como é da essência da burocracia do “Velho Continente”, mais cedo ou mais tarde produzirá algum efeito... mas é o furacão Joe Biden que sopra mais forte, com injeções financeiras transversais que tiram os Estados Unidos do buraco em que Trump se enfiou - mais depressa do que as melhores expectativas previam. A retoma vai começar, mas deixa para trás mortos e feridos que nunca mais recuperam. Os fundos de investimento estão aí... saem da caixa, anunciam projetos, preparam-se para fusões e aquisições. O capital não tem cor nem ideologia. Por vezes parece... disfarça, mas engana. Também não age por espírito de missão, não vem salvar a economia - vem tomar conta dos salva-

dos, a preço de saldo. Não vale a pena perorar contra o método: o “takeover” é a natureza destes processos e é tão antigo quanto a própria existência do capital. Quem tem nesta altura dinheiro sai disto com muito mais do que tinha. Hoje, como ontem, são esses os senhores das novas oportunidades.

Para todos os outros ficam as feridas expostas, as capitulações... e a clara sensação de que o poder político não estava preparado para isto - muito menos se preparou para o que aí vem. Não será bem o salve-se quem puder, mas só se vai salvar mesmo quem puder. 📌

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

美國跪殺案審結但社會撕裂未完 CASO GEORGE FLOYD TEM VEREDITO, MAS OS CONFLITOS SOCIAIS CONTINUAM



陳思賢 DAVID CHAN *

經過接近三週的法庭審理，白人警員蕭萬被控殺害非裔男子弗洛伊德案，在美國明尼蘇達州阿波利市審結，12人陪審團裁定蕭萬二級謀殺、三級謀殺和二級過失殺人三罪成立。蕭萬將可能面臨最高共75年監禁，由於蕭萬拒絕認罪，按照美國的司法制度，以及本案存在的巨大爭議，「跪殺案」的後續，人們還會看到美國社會和朝野兩黨政治人物的精彩演繹。

弗洛伊德被跪殺事件，一度被認為是美國2020年大選的轉折點，從那一天開始，民主黨候選人拜登就牢牢抓住了中產階層和底層民眾，並把自己置於道德的制高點，最終以微弱的優勢戰勝

了特朗普。而獲得這個歷史性勝利的過程中，眾議院議長佩洛西帶領支持她的議員在國會大廈的歷史性一跪，吹響了拜登沖刺總統寶座的沖鋒號。

在包括佩洛西在內的民主黨高層政治人士和現任總統拜登來說，他們從弗洛伊德被跪殺而獲益，也祇能把當時大聲疾呼：「黑命貴」的政治正確的故事一直講下去，但是黑人弗洛伊德已經死了，而且亦已經把白人警員蕭萬釘在「種族歧視」的恥辱柱上，拜登和佩洛西要在弗洛伊德身上似乎找不到可以繼續挖掘的價值了，不過佩洛西卻真的有能力讓弗洛伊德和「黑命貴」的價值理念再度昇華，因為她要為弗洛伊

德「封神」，她這次讓整個美國都跪了，她在案件宣判後發表講話稱：感謝弗洛伊德為了正義犧牲了生命，佩洛西深情地表示：「感謝你在那裡向你媽媽大聲呼喊：『我喘不過氣來』讓你媽媽心碎。但因為你，也因為全世界成千上萬的人出來伸張正義，你的名字永遠是正義的同義詞，現在我們必須確保正義在判決中佔上風。」

佩洛西他們要的是甚麼？他們要的是鞏固支持率，要把弗洛伊德案辦成扼殺共和黨政治前途的「鐵案」。

佩洛西跪了，她又強制整個美國都跪了，接下來就是美國社會和種族無休止的撕裂。👊

Após cerca de três semanas em tribunal, o polícia branco Derek Chauvin foi acusado do homicídio do afro-americano George Floyd. Um júri de 12 pessoas na cidade de Mineápolis, Estado do Minnesota, declarou o polícia como culpado das três acusações: homicídio involuntário em segundo grau, homicídio em terceiro grau e homicídio em segundo grau. Derek Chauvin poderá ter pela frente uma pena total de 75 anos de prisão, segundo o sistema judicial americano, por se ter declarado inocente. Além de ser um caso controverso, a população irá ainda prestar atenção e interpretar a posição de figuras políticas de ambos os partidos (Republicano e Democrata) após a conclusão do processo.

O homicídio de Floyd, morto por asfixia depois de imobilizado pelo joelho de Derek Chauvin polícia,

é considerado como um ponto de viragem nas eleições presidenciais americanas de 2020. A partir desse dia, o candidato democrata Joe Biden conquistou os eleitores de classe média e baixa, posicionando-se num pedestal moral e derrotando Trump. Esta vitória histórica foi acompanhada pelo apoio de Nancy Pelosi e subsequentes eventos no Capitólio, abrindo caminho para a administração de Biden.

O lado democrata, incluindo Pelosi e o recém-eleito Biden, beneficiando da morte de Floyd, apenas repetiram o discurso politicamente correto de "Black Lives Matter". Floyd morreu e o polícia que o matou foi acusado de "discriminação racial". Biden e Pelosi parecem não ver grande valor na vida de Floyd além disso. Porém, Pelosi volta a promover a vida de Floyd e dos restantes afro-ame-

ricanos, uma vez que pretende uma "canonização" George Floyd. Pelosi também colocou a nação de joelhos após o veredito, agradecendo a Floyd o sacrifício pela justiça. "Obrigada por chamar pela sua mãe, que deve ter ficado de coração partido quando o ouviu dizer: 'Não consigo respirar!'. Mas graças a si, e a milhares de pessoas de todo o mundo que se juntaram pela mesma causa, o seu nome é agora sinónimo de justiça. Agora teremos de garantir que a justiça triunfa"

O que quer o grupo de Pelosi? Consolidar apoio, transformando o caso de George Floyd no fim do Partido Republicano.

Pelosi ajoelhou-se, obrigou a nação a fazer o mesmo. Conflitos sociais e raciais Continuam a acontecer no país. 👊

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

身體質素 CONSTITUIÇÃO FÍSICA



周俊元 JOHNSON CHAO

內地近日公布全國學生體質健康調查數據，在115萬名學生中，體質健康「不及格率」呈下降趨勢，但視力、肥胖相關數據卻不斷上升。截至2020年，全國學生體質健康不及格率，小學生6.5%，初中生14.5%，高中生11.8%，而大學生則達到30%。為何大學生的「不及格率」這麼高？大學生的體質，出了甚麼問題？

無可否認，大學生所面對的壓力，包括論文、未來就業、小組作業等，都要比中、小學生所面對的要多。加上在中小學階段，學校強制安排體育課，學生需要定期做運動，至少也一星期一次。而在大學階段，過的是無拘束生活，連是否上課也可以自行決定，兼職

工作，課外的活動豐富，這也令大學生失去運動的時間。

有一次，筆者在星期一的早上，乘搭巴士到澳門大學，車上坐着的學生，大多數在睡覺。在周末過後，學生也像是帶着疲憊的身軀上課，原因到底是甚麼？

本澳每5年做一次市民體質監測報告，最近一期是2020年，收集約1萬名市民的體質數據，但報告仍未公布。回顧2015年的報告，在19至22歲的學生組別中，不上體育課的比例，由2010年的59.5%升至2015年的66%。當局在這份報告中，特別注明值得留意這個數據。

你今天運動了嗎？👊

* 《澳門平台》中文編輯

A China continental recentemente publicou dados de um inquérito sobre a saúde física dos jovens no país, revelando que num universo de 1,15 milhões de alunos, a taxa de jovens aquém dos padrões de saúde física está a descer. Porém, problemas de visão e obesidade estão em crescimento. Em 2020, 6,5% dos estudantes do primeiro ciclo, 14,5% do segundo e terceiro ciclos, 11,8% do ensino secundário e 30% do ensino superior foram considerados não saudáveis.

Porque será esta taxa entre estudantes universitários tão alta? De que problemas de saúde sofrem estes estudantes?

Não há como negar que os estudantes de ensino superior sofrem uma maior pressão escolar, com relatórios, procura de emprego, trabalhos de grupo, etc. A nível do ensino básico, as escolas são obrigadas a organizar aulas de educação física, levando a que os alunos tenham de praticar atividade física pelo menos uma vez por semana. Já no ensino superior vive-se uma vida sem muitas restri-

ções. É possível escolher faltar às aulas, trabalhar em part-time e praticar atividades extracurriculares. Porém, tudo isto também retira tempo para a prática de exercício físico.

Uma vez, numa manhã de segunda-feira, apanhei o autocarro para a Universidade de Macau e reparei que a maioria dos alunos no autocarro ia a dormir. Após o fim de semana, também parecem estar muito cansados durante as aulas. Porque será?

A cada cinco anos o Governo local distribui um relatório público sobre a saúde física dos residentes. O mais recente, com dados de 2020, analisa os dados de cerca de 10 mil residentes, porém ainda não foi publicado. Reanalizando o relatório de 2015, a percentagem de estudantes entre os 19 e 22 anos que não praticam atividade física subiu dos 59,5% em 2010 para 66% em 2015. As autoridades salientam a relevância destes números no relatório.

Já praticou exercício hoje? 🏃

* Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

「澳門是佛得角的發展夥伴」 “Macau é para Cabo Verde um parceiro de desenvolvimento”

安國標 ANTÓNIO BILRERO



澳門中葡論壇的佛得角代表Nuno Furtado出生於1976年，那一年，佛得角與中國建立外交關係。Nuno Furtado曾在北京留學，能說一口流利的普通話，他向《澳門平台》講述中佛建交45周年的情況

Nuno Furtado, delegado de Cabo Verde no Fórum Macau, nasceu em 1976, ano em que o país africano estabeleceu relações diplomáticas com a China. Estudou em Pequim, fala mandarim, e esteve à conversa com o PLATAFORMA à volta de uma viagem que acaba de cumprir 45 anos

—上週日，佛得角和中華人民共和國建交45周年。這個日子對佛得角有甚麼意義？

Nuno Furtado：這個日子對兩國都具有重大意義，以1976年4月25日簽署的《合作與友誼協議》為起點的歷史性友誼與合作關係為例。兩國之間的（外交發展）道路一直在整個外交關係史上以模範和富有成效飽受讚譽。我認為，在我們現在紀念的這45年中，我們不應該只關注政府，而應強調在這個過程中，總統、政府、駐中國和駐佛得角外交使團、商人、代表協會、AMICACHI、孔子—佛得角學院、民間社會以及我們的居民和學生社區，都為兩國建交作出貢獻。我們希望繼續鞏固（現在的外交關係）。顯然，這一分析是基於兩國高級領導人的講話，他們有更大的評價能力，一再表示承認我們的合作關係是積極和有益的。事實上，我認為這45年的意義不容置疑。

—在這接近半個世紀的過程中，兩國外交關係中最重要的標誌是甚麼？

Nuno Furtado：請允許我在這裏分兩部份來說。首先，應強調沿着這條道路進行的高級別互訪，對鞏固兩國的關係至關重要；其次，中華人民共和國在兩國外交道路上一直是佛得角真正的發展夥伴，為該國發展的若干重要方案和關鍵領域提供支持。我們可以提幾個標誌性建設，例如國民議會宮、政府宮、國家禮堂、國家圖書館、波伊朗大壩、社會住房、學校建設、國家體育場等。

—小島嶼國家和面積巨大的大陸國家的關係中，顯然存在着規模上的差異。合作一直是這些年來的常態。那麼北京在佛得角啟動的第一個合作專案是什麼、該專案是何時何地進行？

Nuno Furtado：據我所知，第一個合作專案是在80年代，於首都普拉亞建造國民議會宮。這個專案被佛得角人認為是眾多專案中最重要的一個，因為這個宮代表着人民之屋。國家的權力於這裏行使，同時該專案也促進了佛得角政治的發展和成熟。

—在這個過程中，兩國合作正朝着甚麼方向發展。這是從何開始，有何舉措，如何發展？

Nuno Furtado：正如上述所言，我們的合作發展到一個非常積極且具有挑戰性的層面。我認為，這始於殖民解放時期的政治層面，在獨立之後於經貿層面延伸，與中國的關係具有傳統模式這一特點。我們已經在基礎設施、教育、衛生、貿易、電信、能源、住屋、體育等各個領域展開合作，我相信更進一步的合作將通過大力關注藍色經濟來實現，中國在這一領域有很強的專業知識，並願意在借此支持佛得角。

—平等、尊重和互利互惠是國際關係的基本原則。然而，眾所周知，中國在與佛得角的合作和發展援助中發揮了核心作用。那麼反之，佛得角有甚麼？又可以向中國這樣的大國提供甚麼幫助呢？

Nuno Furtado：我個人不代表任何官方立場，我明白中國和佛得角之間的友誼和合作關係，是建立在平等、尊重和大量合作的基礎上，且並將繼續維持這一狀態。這本身就是外交關係取得重大收穫的一個表現。我更多地從政治角度理解這個問題，但顯然，在這個層面上，雙方可能會有所承諾，這在國家關係中是很常見的。對此我不願多說。

—目前，中國在佛得角的主要建設專案是什麼？

Nuno Furtado：中國—佛得角合作中，現在最重要的專案是佛得角大學新校區的建設。最近，該專案宣佈完成，並計劃於今年向佛得角交付。我想強調的是，佛得角大學新校區是中國在佛得角最大的援助專案，預計將在促進佛得角高等教育的發展以及吸引非洲大陸學生方面發揮重要作用。

—那麼關於中國的「一帶一路」倡議呢？

Nuno Furtado：我個人必須說，根據我們從佛得角政府收到的有關「一帶一路」倡議的指導方針，我們的任務是加強參與這個倡議，並在我們的發展框架內利用其戰略優勢。我記得，2018年9月，中非合作論壇期間，中國和佛得角政府簽署了關於「一帶一路」合作的諒解備忘錄。當時，總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦（Ulisses Correia e Silva）表示，21世紀海上絲綢之路的建設，與佛得角關於發展海洋經濟的戰略計劃是一致的。在這種情況下，我們與中國團隊合作，為在聖維森特建設海洋經濟特區進行可行性研究，順帶一提，該專案已進入後期階段，佛得角政府已經批准了立法，並成立了管理局，將致力於該專案的實施。但仍有其他行業在「一帶一路」的評估中。

—Nuno Furtado的年齡與兩國建交年的時間相同。您曾在中國學習，1997年來中國，能說一口流利的普通話，是個不折不扣的「中國通」。您目前是佛得角派駐中國與葡語國家經貿合作論壇（中葡論壇）的代表。對於這個您25年前就來到過的國家，如何看待和評價當中的發展？

Nuno Furtado：非常簡單，我想說，1997年的中國與今天相比，完全不同，而且越變越好。1997年，當我到達時，已經可以感受到一個專注於減少貧困和改善生活，正在發展的國家發出的脈搏。我們可以看到，在國家建立基礎設施的層面上，有整體的動態，以發展城市、經濟、各省之間的流動性和人民的福祉。目前，城市中心的轉變是相當顯著的，特別是當我們看到舊的村落、城鎮或小城市轉變為大城市，所有這些變化都是在20年內完成的。這是令人難以置信的。一個典型的例子是，從我1998年第一次訪問澳門，到2017年回到澳門，幾乎過了二十年，我非常高興地注意到這個城市的演變和轉型，即成為世界旅遊休閒中心。1998年，我乘火車從北

澳門需要為該平台注入新的活力，建立機制以促進葡語國家企業在澳門的建立，並反過來支持有關企業與葡語國家的國際化

Macau precisa de dar um novo impulso na Plataforma, criando mecanismos que facilitem o estabelecimento de empresas dos PLP em Macau, e apoiar as suas empresas na internacionalização junto dos PLP

京到廣州花了32個小時。今天，同樣的路程，乘坐高鐵只需8小時。這真是壯舉。這一切都對產業、新技術和創新產生顯著影響，使得中國在全球範圍內脫穎而出。

—你到北京的時候，澳門仍是屬於葡萄牙政府治理。今天，澳門是中華人民共和國的一個特別行政區。在這裏，你代表佛得角擔任職務。您如何看待澳門特別行政區在中國和貴國未來關係中的作用？

Nuno Furtado：事實上，佛得角尋求利用其位於大西洋中部、三大洲交匯處的優勢來促進其發展。此外，佛得角積極尋求加強與各合作夥伴的關係。我的意思是，澳門是佛得角的一個發展夥伴。在此基礎上，中國和葡語國家（PLP）得以正確利用澳門提供的優勢，不僅通過已建立的平台促進各自的發展，而且從澳門特區出發，加強葡萄牙語國家在中國南部的合作，那裏匯集巨大的貿易和投資機會。澳門勵駿集團在普拉亞市的娛樂綜合體建設，是澳門企業家在我國探索潛力的一個例子。但是，坦率地說，我認為澳門需要為該平台注入新的活力，建立機制以促進葡語國家企業在澳門的建立，並反過來支持有關企業與葡語國家的國際化。許多戰略方案中的指導方針需要更新和實施，以便澳門能夠更好地利用中國和佛得角（或其他葡語國家）之間的關係。我常說，沒有制定明確的戰略，那麼做任何事都不會成功，而澳門有將自己定位在大灣區的一切條件，並將葡語國家帶入這個偉大的計劃中。對佛得角來說，澳門在各個層面都很重要。除了政治和外交合作外，值得強調的是行政人員的培訓，同時也應注意居民社區的存在，雖然規模不大，但



有非常大的影響力。

—中葡論壇能夠為這種關係帶來甚麼，已經做了甚麼，未來中葡論壇應扮演甚麼角色？

Nuno Furtado：中葡論壇是一個機制，不是獨立運作的，而是在創建多邊機制的各國政府概述的戰略範圍內運作的，在這種情況下，佛得角應在這種多樣性的框架內定位。雖然中葡論壇已經存在了18年，但事實上，如果想呈現更好的結果，挑戰仍在。目前，我們繼續在《2017—2019年行動計劃》內工作，這個計劃已不適應澳門特區、中國和葡語國家面臨的新挑戰。中葡論壇將繼續在促進、吸引和互補為重點的政府間合作框架中發揮基本作用，這是其得到肯定和賦予使命的必要條件。因此，應在疫情和疫情後的情況下，重新考慮未來幾年的規劃。這意味着，我們希望儘快召開的下一屆部長級會議，可以為中葡論壇提供新的運作方式，以促進其肩負使命，迎接挑戰。①



PLATAFORMA - Cabo Verde e a República Popular da China assinalaram no passado domingo 45 anos de relações de diplomáticas. Qual o significado desta data para Cabo Verde?

Nuno Furtado - Esta data revela-se de grande significado para os dois países, tomando como ponto de partida as relações históricas de amizade e cooperação que datam 25 de abril de 1976, com a assinatura do Acordo de Cooperação e Amizade. O percurso entre os dois países tem sido enaltecido ao longo da história das relações diplomáticas como exemplar e profícuo. Penso que nestes 45 anos que ora comemoramos devemos não só olhar para os governos, mas destacar que neste percurso, os Presidentes, os governos, as missões diplomáticas na China e em Cabo Verde, os empresários, as associações representativas, a AMICACHI, o Instituto Confúcio-Ca-

bo Verde, a sociedade civil, e as nossas comunidades residentes e estudantil, todos fazem parte desta caminhada, a qual auguramos continuar a fortalecer. Obviamente, que esta análise está sustentada nas intervenções de altos dirigentes de ambos os Estados, com maior capacidade de avaliação, com repetidas manifestações de reconhecimento de que as nossas relações de cooperação são positivas e benéficas e, efetivamente acredito não haver margens para dúvidas acerca do significado que representam esses 45 anos.

- Neste percurso que se aproxima de meio século quais são as marcas mais significativas nesse relacionamento?

N.F. - Permita-me aqui fazer a distinção de dois momentos. Primeiro, destacar que as visitas mútuas de alto nível que tem acontecido ao longo desse percurso revelam-se de capital importância na

consolidação das relações entre os dois Estados e, segundo, referir que a República Popular da China, ao longo deste percurso tem sido um verdadeiro parceiro de desenvolvimento de Cabo Verde, apoiando vários projetos estruturantes e setores chaves para o desenvolvimento do país. Podemos fazer referências a vários projetos emblemáticos como o Palácio de Assembleia Nacional, o Palácio do Governo, o Auditório Nacional, a Biblioteca Nacional, a barragem de Poilão, habitações sociais, construção de escolas, o Estádio Nacional, etc.

- Na relação entre um pequeno Estado insular e um gigante continental há, obviamente diferenças de escala. A cooperação tem sido uma constante ao longo destes anos. Qual, quando e onde foi aplicado o primeiro projeto de cooperação lançado por Pequim em Cabo Verde?

N.F. - Tanto quanto sei, o primeiro projeto de cooperação aconteceu nos anos 80 com a construção do Palácio da Assembleia Nacional, na capital, cidade da Praia. Este projeto é considerado pelos cabo-verdianos como um dos projetos mais importantes entre muitos outros, porque representa a casa do povo. É a partir dali que se exerce o poder que emana da nação e tem, igualmente contribuído para o desenvolvimento e amadurecimento da política em Cabo Verde.

- Neste percurso, em que sentido evoluiu a cooperação entre os dois países. Por onde começou, o que fez, qual o próximo passo?

N.F. - Como já tive oportunidade de referir, a nossa cooperação evoluiu para uma perspectiva muito positiva e desafiante. Acredito que ela começou a nível político, durante o período de libertação colonial, tendo-se depois, na pós-independência, desenvolvido para um nível mais económico-comercial, e que se caracteriza por ser o modelo tradicional na relação com a China. Temos desenvolvido ações em várias áreas, a nível das infraestruturas, da educação, da saúde, do comércio, das telecomunicações, das energias, da habitação, do desporto, etc. e o próximo passo acredito que será através de uma forte aposta na economia azul, área que a China tem um grande know-how e está disposta a apoiar Cabo Verde nesse processo.

- A igualdade, o respeito e a reciprocidade são princípios basilares no relacionamento entre estados. Todavia, sabe-se que a China tem tido um papel central na cooperação e na ajuda ao desenvolvimento de Cabo Verde.

Em sentido contrário, o que tem e pode ainda oferecer Cabo Verde a um gigante como a China?

N.F. - Pessoalmente, e sem querer assumir nenhuma posição oficial, entendo que as relações de amizade e cooperação entre a China e Cabo Verde têm decorrido nessa base de igualdade, respeito e muita cooperação, e assim continuarão a ser. Isso, por si, já representa um grande ganho no quadro das relações diplomáticas. Entendo todavia essa questão mais num plano político, mas obviamente, que a esse nível poderão haver compromissos, o que é natural na relação entre Estados. Não quero pronunciar-me mais do que isto.

- Neste momento, qual o grande projeto da China em curso em Cabo Verde?

N.F. - O projeto mais importante em curso na cooperação China-Cabo Verde é a construção do novo Campus da Universidade de Cabo Verde. Recentemente, foi anunciada a conclusão e a entrega a Cabo Verde está prevista ainda para este ano. Aproveito para enfatizar que o novo campus da Uni-CV é o maior projeto de assistência da China em Cabo Verde, e perspectiva-se que venha a desempenhar um papel importante na promoção do desenvolvimento do ensino superior em Cabo Verde, bem como, na atração de estudantes do continente africano.

- E ao nível da iniciativa chinesa Faixa e Rota?

N.F. - Pessoalmente, devo dizer que pelas orientações que recebemos do Governo de Cabo Verde relativamente à iniciativa “Faixa e Rota”, a missão é de reforçar a nossa participação junto da mesma e tirar vantagens estratégicas no quadro do nosso desenvolvimento. Recordo que em setembro de 2018, durante o Fórum de Cooperação China-África, os governos chinês e cabo-verdiano assinaram um memorando de entendimento sobre a cooperação do “Faixa e Rota”. Na altura, o primeiro-ministro, Ulisses Correia e Silva, avançou que a construção da Rota Marítima da Seda do século XXI está alinhada com o plano estratégico de Cabo Verde, relativamente ao desenvolvimento da economia marítima. É neste contexto que foi desenvolvido em cooperação com equipas chinesas estudos de viabilidade da construção da Zona Económica Especial Marítima em São Vicente, a qual, por sinal, está em fase avançada, tendo já o Governo de Cabo Verde aprovado legislação e criado a Autoridade que irá trabalhar na execução do projeto. Mas há ainda outros setores



佛得角大學新校區是中國在佛得角最大的援助專案，預計將在促進佛得角高等教育的發展方面發揮重要作用

O novo campus da Uni-CV é o maior projeto de assistência da China em Cabo Verde, e perspectiva-se que venha a desempenhar um papel importante na promoção do desenvolvimento do ensino superior em Cabo Verde

na Faixa e Rota em análise.

- O Nuno Furtado tem a idade das relações diplomáticas entre os dois países. Estudou na China, onde chegou em 1997, é fluente em mandarim e um conhecedor da realidade do gigante asiático. Neste momento é o delegado de Cabo Verde no Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau). Como olha e classifica a evolução do país que o acolheu há vai para 25 anos?

N.F. - De forma muito resumida, diria que a China de 1997 quando comparada com a de hoje, é totalmente diferente e para melhor. Quando cheguei em 1997 já era possível sentir o pulsar de um país em crescimento, focado em reduzir a pobreza e em melhorar os índices de desenvolvimento. Era possível observar toda uma dinâmica ao nível da criação de infraestruturas no país, para desenvolver as cidades, a economia, a mobilidade entre provinciais e o bem-estar das pessoas. Atualmente são bastante notórias as transformações nos centros urbanos, principalmente quando vemos antigas aldeias, vilas ou pequenas cidades transformadas em grandes urbes, tudo em 20 anos. É inacreditável. Um exemplo paradigmático foi quando visitei Macau pela primeira vez, em 1998, e tendo regressado em 2017, quase 20 anos depois, registar com muita satisfação a evolução e as transformações na

cidade, constituindo-se num Centro Internacional de Turismo e Lazer de referência mundial. Em 1998 fiz a viagem de comboio entre Pequim a Guangzhou, a qual demorou 32 horas. Hoje, o comboio rápido demora oito horas a ligar as duas cidades. Isso é obra. Tudo isso com um impacto visível a nível das indústrias, das novas tecnologias e da inovação, o que faz a China estar numa posição de destaque a nível global.

- Quando chegou a Pequim, Macau ainda estava sob administração portuguesa. Hoje é uma região especial da República Popular da China. É aqui que exerce funções em representação de Cabo Verde. Como vê o papel da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) no futuro das relações entre a China e o seu país?

N.F. - De facto, Cabo Verde procura potenciar o desenvolvimento a partir das vantagens que a localização no oceano atlântico-médio, no cruzamento dos três continentes lhe proporciona. O país possui vantagens competitivas e comparativas únicas nessa região. Além disso, Cabo Verde procura dinamizar ativamente a relação com diversos parceiros de cooperação. Com isso quero dizer que Macau é para Cabo Verde um parceiro de desenvolvimento. E é nesta base que a China e os Países de Língua Portuguesa (PLP) decidiram e bem aproveitar das vantagens que Macau oferece para não

só potenciar o respetivo desenvolvimento, através da Plataforma estabelecida, mas também para a partir da RAEM, os PLP reforçarem a ação no sul da China, que por sinal, é onde estão concentradas grandes oportunidades de comércio e investimento. A construção do projeto Complexo de Entretenimento na cidade da Praia, do Grupo Legend de Macau, é um exemplo para os empresários de Macau explorarem as potencialidades nos nossos países. Mas, honestamente falando, é minha opinião que Macau precisa de dar um novo impulso na Plataforma, criando mecanismos que facilitem o estabelecimento de empresas dos PLP em Macau, e apoiar por sua vez as respetivas empresas na internacionalização junto dos PLP. Há muitas diretrizes que estão nos documentos estratégicos que precisam de ser atualizadas e postas em execução, para que Macau tire maior proveito das relações entre a China e Cabo Verde, ou outro PLP. Costumo dizer que nada funciona sem uma estratégia definida, e Macau tem todas as condições para se posicionar dentro da Grande Baía e arrastar os PLP neste grande projeto. Para Cabo Verde, Macau é importante a diversos níveis, além da cooperação político-diplomática, destaca-se a formação de quadros, não deixando igualmente de destacar a existência de uma comunidade residente, que embora pequena, tem uma capacidade de influência e

intervenção muito expressiva.

- O que é que o Fórum pode trazer nesse relacionamento, o que já foi feito e qual o papel que está reservado para a instituição para o futuro?

N.F. - O Fórum Macau é um mecanismo que não funciona por impulso só, mas dentro de uma estratégia delineada pelos governos que criaram o mecanismo multilateral, e neste contexto Cabo Verde deverá posicionar-se no quadro dessa diversidade. Apesar de o Fórum Macau ter já feito um percurso de 18 anos, a verdade é que os desafios para apresentar melhores resultados continuam. Neste momento continuamos a trabalhar dentro de um Plano de Ação 2017-2019, que já não se adapta aos novos desafios, nem da RAEM, nem da China, nem dos PLP. O Fórum Macau continuará sempre a desempenhar um papel fundamental no quadro da cooperação intergovernamental focado nas ações de promoção, atração e complementaridade, aliás condição sine qua non para a respetiva afirmação e vocação. Portanto, a abordagem para os próximos anos deve ser repensada no contexto da situação pandémica e na pós-pandemia. Significa que na próxima Conferência Ministerial, que esperamos se realiza tão cedo quanto possível, possa dotar o Fórum Macau de novos instrumentos de intervenção para impulsionar a sua missão e os desafios futuros. 📍

葡英傳媒訪陝

Jornalistas de línguas portuguesa e inglesa de Macau visitam Shaanxi

安國標 ANTÓNIO BILRERO, 陳嘉俊 DINIS CHAN

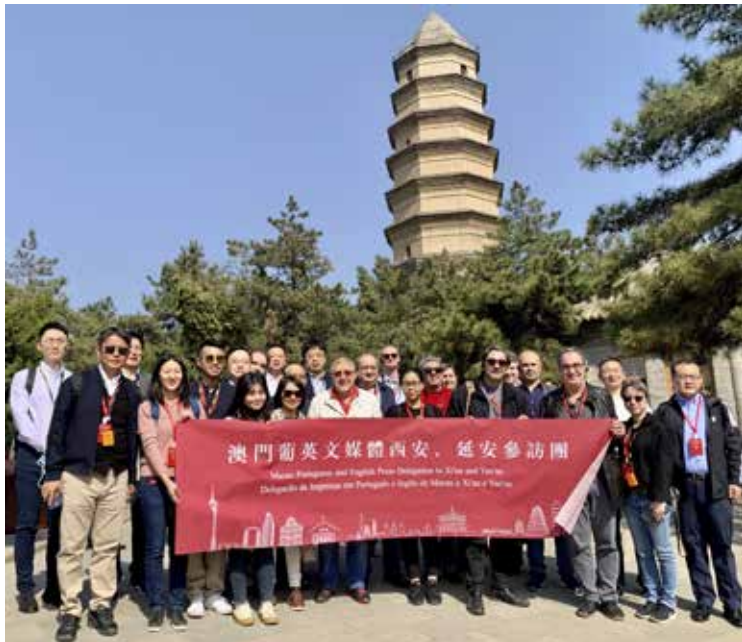
葡英媒體代表團受中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室邀請，上週拜訪陝西省西安及延安兩市。首都西安為華夏文明重要發源地，千年古都包括漢唐盛世亦曾設都於此，代表團參觀了秦始皇陵兵馬俑遺址、大明宮國家遺址公園、大雁塔、西安古城牆等景點。

另外，代表團亦遠赴到有譽為共產黨革命聖地的延安，延安也是中國共產黨1945年召開第七次全國代表大會的所在地，確立了毛澤東思想為黨的指導思想。重點行程亦有參訪延安新聞紀念館，這是中國共產黨曾在抗日戰爭以及與國民黨展開國共內戰期間，發佈紅色通報的地方。📍

Um grupo de jornalistas de meios de comunicação social em línguas portuguesa e inglesa visitou na passada semana Xi'an e Yan'an, na província de Shaanxi, a convite do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau. Em Xi'an, capital provincial e considerada como um dos berços da civilização chine-

sa, por onde passaram dinastias como a Han e a Tang, a comitiva visitou o Museu dos Guerreiros e Cavalos de Terracotta, o Parque do Património Nacional do Palácio de Daming, o Pagode do Grande Ganso Selvagem e as Muralhas da cidade velha de Xi'an. A visita incluiu também uma deslocação a Yan'an, cidade considerada como o berço da revolução comunista e que aco-

lheu o 7º congresso do Partido Comunista da China em 1945, apontado como determinante na escolha dos futuros dirigentes do país. Destaque ainda para a visita ao Museu do Jornalismo e da Memória da Imprensa, génese da máquina de propaganda e informação do Partido Comunista nos períodos das guerras contra o ocupante japonês e os nacionalistas do Kuomintang. 📍



藝術作品展示澳門平凡生活

O quotidiano em exposição

周俊元 JOHNSON CHAO



作品以城市為主題，展示生活百態
As obras têm a cidade como tema, representando vários aspetos da vida quotidiana

本地藝術家洋小漫舉行個人作品展，展出約三十個作品，內容包括城市面貌，生活風情等。開幕當日，洋小漫向《澳門平台》表示，今次的展出空間大，有花心思作現場佈置，與在平面觀看作品時的感覺很不一樣。

這個名為「夕陽無限好」的個人作品展，在澳門文化中心的「創意產業中心」舉行，展期至5月22日。

去年，洋小漫畫了一個繪本故事《米先生去買番茄》，講述在雀仔園生活的米先生去買番茄，在歸家途中番茄掉到地上變成巨型植物的故事。故事雖然荒謬，但場景卻是實實在在的澳門。

今年，展覽延續城市的內容。洋小漫表示，這次展覽是與城市有關為主題，部份作品是以往創作。而新創作的部份，則以水坑尾雀仔園為主軸，展示區內發生的人與事。她稱：「我用了不同的媒材創作，包括布藝、紙袋等，以水彩畫唐樓、街市等。」

在展覽中，掛有四幅大型畫布，內容均有很多細節的地方，包括雀仔園街市、家長拖着小朋友、巴士上的乘客、坐在路旁閱報的人、賣西餅的店舖等。洋小



畫在紙袋上的唐樓
Edifícios tong lau em saco de papel

漫表示，創作靈感來自生活：「可能在某個地方住得比較長時間，就會吸收了對於這個地方的印象，這便有了題材。就像我第一個創作的故事，是有關我在英國讀書時的印象，把英國的東西畫進作品中。」

在早期的作品中，洋小漫把英國的所見所聞放入作品中，例如店舖大減價的情況、英國經典的雙層巴士等。而今次所創作的，較特別的是在紙袋上畫上澳門的唐樓、陽台等生活畫面。洋小漫稱，這種材料非常有趣：「我希望找不同的紙質，發現紙袋是一個非常之有趣的物料，比較多皺褶及紋路，這是我喜歡的風格，質感亦很配合。」

洋小漫亦表示，今次的展覽空間較大，希望可以有更多創造，作品之間有連繫：「展覽特別設計了天空和雲海，顏色反映出夕陽的感覺，這與在平面看作品是不同的感覺。」場地的佈置，亦與主題「夕陽無限好」相襯托。

在展覽的簡介中，洋小漫寫道：希望透過平凡日常去看這個地方，現在想想，還有多少個這樣的日子呢？夕陽無限好，讓我們再次細看這座城市，在她完全變樣前。📍

A cidade de Macau, em particular o Bairro da Horta da Mitra, assume particular relevo na recém-inaugurada exposição “Beautiful Sunset, Infinite Good”, da artista local Yang Sio Maan, patente no Center for Creative Industries até ao próximo dia 22 de maio.

Em declarações ao PLATAFORMA no dia da inauguração, a artista destacou ainda que a exibição conta “com um grande espaço”, onde as obras expostas, incluindo algumas mais antigas, “foram cuidadosamente distribuídas, conferindo uma experiência muito diferente de uma visualização apenas num plano bidimensional”. Yang Sio Maan é a autora do livro de banda desenhada - “Mr Matos Goes to Buy Tomatoes” (O Sr. Matos vai comprar tomate) -, que fala da história de um homem, o senhor Matos, também ele residente no Bairro Horta da Mitra que um dia, numa saída para comprar aqueles frutos acaba por os deixar cair e estes transformam-se em plantas gigantes. Segundo a autora, a história apesar de absurda, passa-se num contexto realista de Macau.

A exposição deste ano segue o mesmo tema. Yang Sio Maan afirma que a ci-

dade é a principal temática. A zona da exposição com novas obras assume o Bairro Horta da Mitra como inspiração, retratando as pessoas e eventos do local. A artista explica: “Uso diferentes meios, incluindo arte em tecido, sacos de papel, e pinturas a aguarela de edifícios tong lau e mercados”.

Ao longo da exposição podem encontrar-se quatro grandes telas, todas com representações muito detalhadas, incluindo o Mercado Municipal Horta da Mitra, pais a passear com os filhos, passageiros de um autocarro, pessoas a ler o jornal na rua, pastelarias. Para Yang Sio Maan, a inspiração para a criação das obras vem da vida diária.

“Depois de se viver num sítio algum tempo, ficamos com uma certa imagem desse local na memória. Esse é o tema da exposição. Por exemplo, a primeira história que escrevi fala sobre as minhas memórias de estudante no Reino Unido, e por isso essas obras contêm tantos elementos britânicos”, diz.

Nos trabalhos mais antigos, Yang inclui o que viu e viveu no Reino Unido, como as grandes lojas ou os clássicos autocarros de dois andares. Desta vez criou



可能在某個地方住得比較長時間，就會吸收了對於這個地方的印象，這便有了題材

洋小漫

Depois de se viver num sítio algum tempo, ficamos com uma certa imagem desse local na memória. Esse é o tema da exposição

Yang Sio Maan



uma representação da vida de Macau, com desenhos de edifícios tong lau e varandas em sacos de papel, por exemplo. Yang explica o especial interesse no recurso a este material. “Encontrei vários tipos de papel, e descobri que este é um material extremamente interessante de trabalhar, com rugas e marcas. É o estilo e textura que me agrada, e adequa-se à minha obra”, adianta.

Yang Sio Maan explica também que o espaço da atual exposição é maior, esperando assim conseguir criar um ambiente mais criativo e com ligação entre as peças. “A exposição foca-se no céu e nas nuvens. As cores representam o pôr-do-sol. Aqui é muito diferente do que ver as obras num plano bidimensional”, assinala. A disposição das obras ao longo da exposição confirma o título, “Beautiful Sunset, Infinite Good”.

Numa breve apresentação da exposição, Yang Sio Maan escreve: “Espero que estes locais quotidianos levem as pessoas a pensar ‘Quantos mais destes dias virão?’ Com um lindíssimo pôr-do-sol, vamos voltar a olhar para a cidade, antes que ela mude por completo”.



現場佈置四幅大型布藝畫作
Quatro grandes telas em exposição

洋小漫：自由插畫師，現居澳門。學士畢業於澳門大學，主修英國文學，其後於英國創意藝術大學獲得插畫碩士學位。除了插畫接案，也會參與社區藝術計劃、展覽和獨立出版等，發掘視覺語言的可能性。2019年個人展覽「他和他和他和她」在後牛房實驗場舉行。同年獲得英國插畫家協會 (the AOI) 主辦的「世界插畫大獎」(World Illustration Awards) 廣告插畫類新銳首獎和「Hiii Illustration 國際插畫大獎」商業組最佳作品獎。

YANG SIO MAAN é uma artista ilustradora independente baseada em Macau. Licenciou-se em Estudos Ingleses na Universidade de Macau e tirou o mestrado em Ilustração na Universidade de Artes Criativas (Reino Unido). Além de aceitar trabalhos de comissão em ilustração, também participa em projetos de arte comunitária, exposições, publicações independentes, explorando as possibilidades da linguagem visual. Em 2019, realizou a primeira exposição a solo “Everywhere and Anywhere” no Post Ox Warehouse Experimental Site. No mesmo ano foi uma das galardoadas da “World Illustration Awards”, da AOI, e recebeu o prémio “Best of the Best” da Hiii Illustrations, atribuído pela HiiiBrand.

澳門並不是生物多樣性「沙漠」

Macau não é um “deserto” de biodiversidade

王美美 MEIMEI WONG

澳門就如一個島嶼，有些昆蟲飛不走，就在澳門獨立演化成特有種。這些特有物種已適應了這裡的氣候和生物群，若特有物種消失，伴隨而來的是其他物種都有可能一併消失。」梁志文是首位澳門人發現並命名本地特有物種「澳門細蟻」、「澳門麥羅甲蟻」及「澳門青洲山大翼甲蟻」的昆蟲學者。據環境保護局數據，2020年

澳門兩棲動物物種僅得9種，昆蟲類最多有712種。梁志文稱，澳門生態系統相對來說較為破碎，澳門半島和氹仔的山體或公園之間並沒有生態廊道相互連通，大型生物無法在澳棲息。梁志文與管納德博士並於2017年發表文章，發現澳門現存螞蟻物種多達113種，而對於梁志文來說，當中還是要數「澳門細蟻」最具代表性。

「在澳門這個被認為是生物多樣性的沙漠之中仍能發現新物種，這打破了大多數澳門人以為澳門不可能存在本地特有物種的固有想法。」

城市綠化及生態保育迫在眉睫

澳門細蟻不但數量稀少，牠的發現亦激發到不少澳門人對於生物

多樣性的渴求。梁志文希望政府將發現「澳門細蟻」、被評定為不動產的青洲山規劃為生態保育區，向大眾介紹青洲山的自然生態與人文歷史。

然而，這一澳門原生特有物種正面臨城市發展及污染的迫害。「澳門細蟻棲息於地底，處於氣溫較涼爽的環境，但由於溫室效應和周遭大廈冷氣機排放的熱氣，長遠我擔心澳門細蟻的生

活環境會受到影響。」梁志文建議，在澳門細蟻生活的周遭加強植樹和鼓勵周邊私人建築建設綠化屋頂，未來當局亦應立法規定政府建築物和新建建築須建設一定比例的綠化屋頂、建築物牆身垂直綠化等工作，以起帶頭作用。

他慨嘆在澳門許多人都不明白建築物綠化的重要性。「但不少人覺得建造綠化面積是多餘的，當

“Macau é como uma ilha, alguns insetos não conseguem aqui fugir, acabando por evoluir e tornar-se espécies endémicas da região. Estes animais têm ao longo do tempo vindo a adaptar-se ao clima e ecossistema locais, e caso se tornem extintos, outras espécies desaparecerão com eles”. Danny Leong foi o primeiro entomologista a descobrir e a dar nomes as

espécies endémicas em Macau como *Leptanilla macauensis*, *Meristolohmannia macaoensis* e *Dimiodiagalumna ilha-verdeensis*. De acordo com dados da Direção dos Serviços de Proteção Ambiental, em 2020 foram encontradas em Macau nove espécies de anfíbios e 712 espécies de insetos. Danny Leong explica que o ecossistema da cidade está extremamente fragmentado, não existem canais

ecológicos de ligação mútua entre as montanhas ou parques da ilha da Taipa com a península, e grandes animais não conseguem habitar em Macau. Num relatório publicado em 2017, Danny Leong, juntamente com Benoit Guénard, descobriram que existem pelo menos 113 espécies de formigas em Macau. Para Leong, a espécie mais característica da cidade é a *Leptanilla macauensis*. “A descoberta de

novas espécies nesta cidade que é considerada um deserto de biodiversidade vai contra a crença de muitos de que não existem animais endémicos em Macau”, diz.

Apesar do número reduzido de *Leptanilla macauensis*, a descoberta despertou um interesse pela biodiversidade de Macau entre os habitantes locais. Danny Leong deseja por isso que o Governo defina o local onde a *Leptanilla*

macauensis foi descoberta na Ilha Verde como área de conservação ecológica, apresentando a ecologia natural e cultural da região ao público. Esta espécie, nativa a Macau, está a ser destruída pela poluição e desenvolvimento urbano. “Estas formigas *Leptanilla macauensis* vivem num ambiente mais fresco no subsolo, todavia, com o efeito de estufa e calor gerado por equipamentos de ar condicionado da re-



作是種盆栽的概念，這樣對整個城市的可持續發展並沒有益處。」

應利用本地生物資源發展環保產業

除了城市綠化的工作，梁志文亦惋惜澳門未有好好利用原生物種發展生態環保產業。他舉

例，在新加坡、內地及橫琴利用黑水虻處理廚餘技術已發展得相當成熟。「黑水虻每日可食自身重量四倍的廚餘，為什麼我們不好好利用昆蟲在糧食生態系統發揮的作用，還要浪費資源焚燒廚餘和污染空氣。」曾赴台升學、在香港做昆蟲學研究的他認為，澳門是當中參考資料最少的地區，他稱台港、新加坡甚至是深圳的院校都有研究當地的生物多樣性，對於自身的本地生物資料非常了解，以致能夠發展生態旅遊及利用具藥用價值的動植物在傳統醫藥作突破性研

究。「當局要明白生物資源的可利用性，澳門有50多種昆蟲可作為中醫藥，擁有天然生物資源，應設立生態保育及生物環保產業的科系，以開展基礎生物學研究，培養本地科研人才，發展本地醫藥產業。」他亦提到除了黑面琵鷺，本地的螢火蟲導賞亦可適當地作為生態旅遊項目，但需要在相關項目開展前作旅客承载力、可行性及對澳經濟效益等研究，並需要對螢火蟲作人工復育等一系列措施。「當生態系統對經濟也有好處時，市民便會有意識地自發去做保育。」最後，梁志文認為要保護澳門生態系統最關鍵的始終是制定政策的方向。「金山銀山不如綠水青山，這種可持續發展是大眾所忽略的，而政府在制定環境政策時應有明確的方針。」

gião, a longo prazo receio que as condições de subsistência para estas formigas sejam afetadas”, assinala.

Para prevenir, Danny Leong propõe que sejam plantadas mais árvores no respetivo habitat e que se incentive os edifícios da região a criarem “telhados verdes”. O Governo deve ainda liderar esta transformação ao definir uma certa proporção de telhados e paredes com plantas em novas construções e edifícios governamentais. O investigador queixa-se de que grande parte da população da cidade não conheça a importância de espaços verdes em edifícios. “Muitos acreditam que eles são supérfluos, como uma planta num vaso, sem saberem o impacto que têm no desenvolvimento sustentável da cidade”, atira.

Além da transformação sustentável da cidade, Danny Leong lamenta que Macau não tenha conseguido usar as espécies nativas para desenvolver uma indústria amiga do ambiente. Por exemplo em Singapura, na China continental e até em Hengqin, são usadas moscas soldado-negro para tratar de

resíduos de cozinha.

“As moscas soldado-negro consomem quatro vezes o respetivo peso em resíduos todos os dias. Porque não aproveitamos estes animais no ecossistema alimentar e tratamento de resíduos, e continuamos a incinerar e poluir o ar”, pergunta.

Tendo estudado entomologia em Hong Kong depois de terminar os estudos em Taiwan, Danny Leong afirma que Macau é o local com menos referências de estudo desta área. Universidades de Taiwan, Hong Kong, Singapura e até Shenzhen estão a estudar a biodiversidade local e a utilizar esse conhecimento para desenvolver o ecoturismo e o uso de plantas e animais medicinais em tratamentos inovadores de medicina tradicional chinesa.

“As autoridades devem estar conscientes dos recursos biológicos disponíveis na região. Macau possui mais de 50 espécies de insetos que podem ser utilizados para fins de medicina tradicional chinesa. Com acesso a estes recursos biológicos naturais, os departamentos de conservação ecológica e proteção ambien-

tal devem organizar estudos à respetiva biologia, formar peritos científicos locais e desenvolver a própria indústria farmacêutica”, defende.

Acrescenta ainda que além das moscas soldado-negro, os pirlampos podem ainda ser usados para projetos de turismo ecológico. Todavia, diz, antes de desenvolver quaisquer planos relacionados, deve ser estudada a capacidade, benefícios económicos e viabilidade dos mesmos para a cidade, tal como executar uma série de medidas de recuperação artificial destes animais. “Quando o ecossistema é benéfico para a economia da região, a população irá protegê-lo de forma consciente e espontânea”, assegura.

Por fim, Danny Leong acredita que o segredo para proteger o ecossistema de Macau está na regulação governamental.

“Nenhuma montanha de prata ou ouro se compara a montanhas e rios de natureza, porém este desenvolvimento sustentável é ignorado pelo público. O Governo deve por isso definir regulamentações claras na criação de medidas de proteção ambiental”, conclui.



金沙中國舉辦「金沙名家講壇 — 兩會精神及『一國兩制』在澳門之行穩致遠」

Funcionários da Sands China Participam em Seminário sobre o Espírito do CNP e da CCPPC e “Um País, Dois Sistemas”



第十三屆全國人民代表大會第四次會議及全國政協第十三屆第四次會議早前於北京圓滿閉幕，金沙中國有限公司於三月三十一日在澳門巴黎人舉辦「金沙名家講壇 — 兩會精神及『一國兩制』在澳門之行穩致遠」，旨在傳達意義重大的兩會精神、分享「十四五」規劃重點內容，並探討「一國兩制」在澳門的成功實踐行穩致遠，讓團隊成員深入了解國家的現況及最新發展形勢，加強大局觀意識。

「金沙名家講壇 — 兩會精神及『一國兩制』在澳門之行穩致遠」特別邀請了澳區全國人大代表、澳門街坊會聯合總會會長吳小麗女士；澳區全國人大代表、《澳門日報》社長陸波先生；以及澳區全國政協委員、澳門基金會行政委員會主席吳志良博士擔任講壇嘉賓，並由金沙中國有限公司總裁王英偉博士主持。

近460名金沙中國管理層團隊成員及本澳青年出席，期間公司旗下物業後勤區為講壇作全程直播，讓未能出席的員工一同了解講壇內容。



A Sands China Ltd. organizou no passado dia 31 de Março, no The Parisian Macau, um seminário para os seus funcionários e para a juventude local sobre as recentes sessões do Congresso Nacional do Povo (CNP), da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC) e o princípio “Um País, Dois Sistemas”.

O seu objetivo foi o de ajudar os participantes a terem um entendimento mais profundo sobre o espírito das sessões do CNP e do CCPPC, o 14º Plano Quinquenal Nacional, assim como a implementação do princípio de “Um País, Dois Sistemas” em Macau. O seminário foi facilitado pelo presidente da Sands China Ltd., Dr. Wilfred Wong, e liderado por três convidados distintos: Ng Sio Lai, membro do CNP e directora da União Geral das Associações dos Moradores de Macau; Lok Po, membro do CNP e director do Jornal Ou Mun; e Ng Chi Leong, membro do CCPPC e director do Conselho de Administração da Fundação Macau.

Cerca de 460 pessoas participaram no evento, incluindo a administração da Sands China e jovens locais. Foi também feita uma cobertura do evento transmitida em directo nos bastidores das propriedades da Sands China, proporcionando uma forma para que outros funcionários pudessem participar no evento remotamente.

葡萄牙足協率先與微博建立戰略合作夥伴關係

Futebol português é o primeiro a fixar parceria com a Weibo

葡

葡萄牙足球協會率先與中國的社交網絡媒體「微博」建立戰略夥伴關係，這是繼葡萄牙足協在阿里巴巴旗下的天貓開設網店後與中國的又一合作。通過此次合作，葡萄牙足協將為中國球迷提供微博「新體驗和獨家內容」，尋求增加與C朗（Cristiano Ronaldo）率領的葡萄牙國家足球隊的互動接觸。

微博將與葡萄牙國家隊合作運營官方球迷粉絲群和超話，打造球迷看球新主場「國家網上體育場」，讓球迷在中國能觀看更多的足球比賽。根據葡萄牙足協的聲明，參與程度越高反映了葡萄牙和中國之間的聯繫將通過足球世界加強。

葡萄牙足協與微博的合作，始於2021年初在阿里巴巴天貓開設了官方國家隊專賣店。葡萄牙足協估計，葡萄牙國家足球隊在中國擁有兩千多萬名球迷，並相信數字將會有所增加。

葡萄牙足協首席行銷官努諾·

莫拉（Nuno Moura）強調：

「希望葡萄牙國家足球隊能夠激勵新一代的中國足球運動員，讓千萬中國球迷感受到葡萄牙足球的魅力。儘管相隔甚遠，中國球迷一如既往的支持葡萄牙國家隊。」

掌控微博的新浪體育總經理詹笙認為，是次合作關係是一個里程碑，因為葡萄牙足協是首個與微博達成戰略合作關係的足球協會。「後續雙方將在內容傳播、活動運營及商業化方面展開深度的合作，微博將會幫助葡萄牙國家隊擴大線上傳播聲量，累積社交資產。」詹笙稱，目前，葡萄牙國家足球隊擁有300多萬微博粉絲，是粉絲增長最快、微博互動參與度最高的國家足球隊。

他補充：「葡萄牙國家足球隊的粉絲數仍在持續增長，平均每月超過三萬。每月超過千萬的閱讀量和點讚、評論互動。作為中國最受歡迎的足球隊之一，葡萄牙國家隊的微博以生動、活潑的內容在抓住了廣大用戶的眼球。」



A Federação Portuguesa de Futebol (FPF) será a primeira a entrar numa parceria estratégica com a rede social chinesa Weibo, depois de já ter aberto uma loja online na Alibaba Tmall.

Com a parceria, a FPF fornecerá a Weibo “novas experiências e conteúdos exclusivos” para os adeptos de futebol na China, procurando aumentar o envolvimento que já existe com a seleção nacional portuguesa, atual campeã europeia liderada por Cristiano Ronaldo.

A Weibo irá também trabalhar

com a FPF para desenvolver uma comunidade oficial de adeptos e criar um novo “estádio nacional online” para que estes possam ver mais futebol, na China. Segundo uma nota da FPF, esse maior envolvimento irá reforçar a ligação entre Portugal e a China, através do mundo do futebol.

A parceria com a Weibo segue-se à abertura, no início de 2021, de uma loja oficial da seleção nacional portuguesa na Alibaba Tmall. A FPF estima que existem cerca de vinte milhões de adeptos da seleção que tem Cristiano Ro-

naldo como estrela na China, e acredita que pode fazer crescer este número.

“Esperamos que a nossa equipa possa inspirar uma nova geração de jovens futebolistas chineses a atingir todo o potencial e a reforçar essa ligação com milhões de adeptos da seleção na China, os quais, apesar da distância, estão constantemente a expressar apoio aos nossos jogadores”, sublinha Nuno Moura, da FPF.

Zhan Sheng, director-geral da Sina Sports, a empresa que controla a Weibo, considera a parceria um marco, uma vez que

a FPF é a primeira federação de futebol a criar uma parceria estratégica com a Weibo.

“No futuro, ambas as partes irão aprofundar a distribuição de conteúdos, o funcionamento dos eventos e o desenvolvimento comercial. A Weibo irá colaborar ativamente com a Federação Portuguesa para aumentar o volume da comunicação digital e otimizar os meios de comunicação social”, salienta.

Segundo Sheng, a equipa portuguesa já tem “mais de três milhões de seguidores na Weibo” e é a que mais cresce e mais

rapidamente, bem como aquela que tem o mais elevado nível de envolvimento nesta rede social chinesa.

O chefe da Sina Sports diz que os seguidores da equipa portuguesa “continuam a crescer a uma média de 30.000 utilizadores por mês, com mais de dez milhões de visualizações/mês e milhares de interações”.

“Portugal é uma das equipas mais relevantes da China, chamando a atenção dos utilizadores de Weibo através de conteúdos atrativos”, conclui Sheng.

CLbrief

中國企業希望涉足木薯業務

Empresas do continente querem entrar no negócio da mandioca

VICTORINO JOAQUIM | 安哥拉日報 JORNAL DE ANGOLA

中 國駐安哥拉大使龔韜向安哥拉工業與貿易部部長表示，中國企業有興趣涉足安哥拉木薯業，參與全球範圍內大量消費的木薯製品加工和利用。龔韜與維克托·費爾南德斯 (Victor Fernandes) 本週在安哥拉首都羅安達討論兩國經濟合作的話題，並宣佈安哥拉將參加今年在中國舉行的兩場貿易展覽會。龔韜表示，中國當局希望說服企業家把握這一產業的發展機遇，計劃對工業與貿易部有關的舉措作綜合分析，以促進工業投資。龔韜說，安哥拉有潛力為國內、周邊地區以及中國等市場提供服務。

工業與貿易部部長對此表示稱讚，認為中國希望更好地瞭解木薯產業，並指出歡迎中國在卡庫索市馬蘭耶啟動試點項目，以便進行木薯的開發和加工。安哥拉每年出口木薯1000萬噸，排在非洲第三位，僅次於尼日利亞和喀麥隆。全球市場指標顯示，木薯產業每年涉及的金額超過40億美元。在安哥拉，這些生產要素可以用於木薯粉生產、釀造業和保健品（糖漿）。龔韜並邀請安哥拉工業與貿易部參加今年將在中國舉行的兩個展會，並確認安哥拉將參加9月在武漢舉行的中非貿易投資展覽會，以及11月在上海舉行的進口博覽會。📍

○ embaixador da China anunciou ao ministro da Indústria e Comércio que empresas chinesas têm interesse em entrar na cadeia de valor da mandioca em Angola, participando na transformação e aproveitamento dos derivados deste tubérculo, de amplo consumo a nível global. Gong Tao e Victor Fernandes analisaram esta semana, em Luanda, a cooperação económica entre os dois países, tendo sido ainda anunciada a participação de Angola em duas feiras comerciais que se realizam este ano, na China. O diplomata chinês disse ser do interesse das autoridades chinesas persuadir empresários para as oportunidades que se podem vislumbrar nos

polos industriais, pelo que procurou obter do Ministério da Indústria e Comércio uma visão geral das iniciativas em curso, de modo a dinamizar o investimento industrial. Angola, declarou Gong Tao, tem um potencial que pode ser aproveitado para servir o mercado nacional, regional, mas também chinês e outros. O ministro da Indústria e Comércio elogiou a vontade da parte chinesa em querer conhecer melhor o “cluster” da mandioca e assinalou o arranque de uma experiência piloto em Malanje, no município de Cacusso, para a exploração e transformação da mandioca. Angola tem uma exploração anual de dez milhões de toneladas de mandioca, colocando-se, assim, em terceiro

lugar no continente, atrás da Nigéria e dos Camarões. Indicadores do mercado global mostram que a indústria da mandioca movimentou mais de quatro mil milhões de dólares por ano, sendo que em Angola, os fatores produtivos podem ser aproveitados, designadamente na produção de farinha da mandioca, derivados para a indústria cervejeira e na saúde (xaropes). O diplomata convidou o Ministério da Indústria e Comércio angolano a participar em duas feiras que vão decorrer este ano na China, com o ministro a confirmar a presença de Angola na Feira de Comércio e Investimento China-África, em setembro, em Wuhan, e na Feira de Importação, em novembro, em Shangai. 📍



安哥拉每年出口木薯1000萬噸(.....) 全球市場指標顯示，木薯產業每年涉及的金額超過40億美元

Angola tem uma exploração anual de dez milhões de toneladas de mandioca (...) Indicadores do mercado global mostram que a indústria da mandioca movimentou mais de quatro mil milhões de dólares por ano

廣州GDP今年首季度上升19.5%

PIB de Guangzhou sobe 19,5% no primeiro trimestre

楊尚東 SANDRO YANG

4月22日，廣州統計局公佈廣州2021年第一季度的經濟數據，地區生產總值為6404.09億元，同比增長19.5%。同期全國第一季度GDP同比上升18.3%，廣東省則是18.6%。廣州作為廣東省會，早期北上廣的全國前三，到現在被深圳超越，變為北上深廣，最近兩年，一直被後起之秀重慶緊緊壓逼。2019年度，廣州僅以不到30億的微弱優勢排在重慶前面。而經歷疫情之後，廣州今年首季度的經濟強勁反彈，在去年險勝重慶守住第四後，今年一季度廣州領先優勢擴大到了400多億。與重慶相比，廣州的優勢在於強大的第三產業，據今年統計局發布的數據

顯示，廣州第三產業增加值佔GDP總量超過七成，與去年相比增長2.3%。數據顯示，2021年第一季度全市地區生產總值為6404.09億元。而重慶市統計局發布的數據顯示，第一季度，全市實現地區生產總值5995.25億元，同比增長18.4%，兩年平均增長5.2%。兩市相比，第一季度廣州領先重慶408.84億元。有專家指出，今年春節國家大力倡導就地過年，對於廣州這樣的外來務工人員較多的城市，是一大利好，一定程度上避免節後用工荒的問題，使得節後開工較為順利。此外，國內疫情的有效控制，使得整體供應鏈有序運行，面對首季度的海外訂單需求量的增加，可以強

力支持生產，因此外貿反彈較大，同時內需訂單也不錯。

統計局的數據顯示，在第一季度，廣州全市社會消費品零售總額2629.57億元，同比增長31.7%，比2019年一季度增長11.9%，兩年平均增長5.8%。另一方面，疫情背景下，互聯網、新能源汽車等新領域表現搶眼。尤其是廣州市前幾年投入比較多的先進製造業、大項目，這兩年慢慢發揮出效益。一季度廣州新能源汽車及運動型多用途乘用車（SUV）產量，同比分別增長94.3%和1.2倍；服務器、智能電視、電子計算機整機、平板電腦和智能手機等新產品產量實現倍增，同比分別增長12.8倍、2.1

倍、2.0倍、1.2倍和1.1倍。放眼全國，超一線城市的分佈格局基本是北上深廣，其他一線城市一直在努力追趕，而廣州近幾年不斷強調實施產業結構升級，在轉型中大力發展的新興產業，佔比超1/4，高技術製造業發展提速，新產品、新業態模式快速增長，使得近兩年廣州的產業結構更加合理，更有競爭力。基礎設施完備，交通樞紐城市和國家中心城市地位不斷鞏固和提升，這些都是吸引人才、新興產業的優勢條件。國內地域經濟的這種良性競爭，百花爭艷，鬥出精彩，你追我趕，這或有助國家經濟發展向好的方面進發。📍

O Produto Interno Bruto (PIB) de Guangzhou atingiu os 640,409 mil milhões de RMB no primeiro trimestre deste ano, um crescimento de 19,5%, indicam dados económicos agora divulgados pelo Departamento de Estatística local. No mesmo período do ano passado, Guangzhou registou um crescimento do PIB de 18,3%, e a província de Guangdong um crescimento de 18,6%.

2,3% no período. Estes dados mostram que durante o primeiro trimestre de 2021, o PIB regional atingiu os 640,409 mil milhões de RMB. Já o Departamento de Estatística de Chongqing refere que o PIB da cidade durante o primeiro trimestre de 2021 atingiu os 599,525 mil milhões de RMB, representando um crescimento de 18,4%, e uma taxa média de crescimento a cada dois anos de 5,2%. Comparando as duas cidades,

Dados estatísticos mostram que durante o período em análise, o total de vendas de produtos de consumo em Guangzhou cresceu em 262,957 mil milhões de RMB, ou seja, 31,7% em termos homólogos. Em comparação com o primeiro trimestre de 2019, o crescimento foi de 11,9%, resultando numa média de crescimento de 5,8% a cada dois anos. No atual contexto da pandemia, áreas como a internet e veículos movidos a novas energias estão a demonstrar grande sucesso. Especialmente ao longo dos últimos dois anos, Guangzhou tem investido cada vez mais na indústria de produção avançada e em grandes projetos, demonstrando benefícios. Ao longo do primeiro trimestre de 2021 a produção de veículos a novas energias e de veículos utilitários desportivos (SUV) aumentou em 94,3% e 1,2 vezes, respetivamente. A produção de novos produtos como servidores, smartTV, computadores, tablets e smartphones também duplicou, com crescimentos anuais de 1.280%, 210%, 200%, 120% e

110%, respetivamente. Sendo os principais centros urbanos do país Pequim, Xangai e Shenzhen, os restantes lutam para acompanhar esse crescimento, e por isso ao longo dos últimos anos a cidade de Guangzhou tem constantemente enfatizado a necessidade da modernização da estrutura industrial. O desenvolvimento de indústrias emergentes representa mais de um quarto da indústria da cidade, e o rápido crescimento da produção de alta tecnologia e novos produtos e serviços levam a que a cadeia industrial de Guangzhou se tenha tornado cada vez mais competitiva ao longo dos últimos dois anos. Com infraestruturas completas, o estatuto como um centro de transportes e grande centro urbano será consolidado e estas são vantagens para conseguir atrair novos talentos e indústrias emergentes. Esta competição amigável na economia nacional apenas cria sucesso e crescimento mútuo, ajudando ao desenvolvimento económico de todo o país. 📍



在第一季度，廣州全市社會消費品零售總額2629.57億元，同比增長31.7%

Durante este primeiro trimestre, o total de vendas de produtos de consumo em Guangzhou cresceu em 262,957 mil milhões de RMB, ou seja, 31,7% em termos homólogos

Guangzhou, enquanto capital da província, desde cedo que é uma das três principais cidades do país, juntamente com Pequim e Xangai. Todavia, mais recentemente acabou por ser ultrapassada por Shenzhen e, ao longo dos últimos dois anos, tem competido neste capítulo com Chongqing. Em 2019, por exemplo, a riqueza criada em Guangzhou sobrepôs-se à de Chongqing por apenas 3 mil milhões de RMB. A economia da cidade conseguiu recuperar depois do impacto da pandemia, e este ano consegue manter-se na frente com uma diferença superior 40 mil milhões de RMB. Ainda na comparação com Chongqing, Guangzhou lidera no setor terciário. De acordo com dados do Departamento de Estatística, o valor acrescentado desta indústria representa mais de 70% do total do PIB da cidade, apresentando ainda um crescimento de

Guangzhou superou Chongqing com uma diferença de 40,884 mil milhões de RMB este trimestre. Vários peritos salientam que o incentivo deste ano por um Festival da Primavera sem regresso a casa beneficiou cidades com um grande número de trabalhadores migrantes como Guangzhou, evitando problemas de falta de mão-de-obra após o festival e possibilitando a continuação sem quaisquer interrupções dos projetos de construção da cidade. As medidas de controlo e prevenção epidémicas no continente levaram também a uma operação regular e organizada das cadeias de produção. Com uma maior procura a nível internacional este primeiro trimestre, a produção poderá dar resposta total ao mercado, levando a uma recuperação considerável do comércio internacional e uma evolução estável do mercado nacional.

FUNDAÇÃO RUI CUNHA
5.5.2021 . 18:30

CONVERSAS À VOLTA DA LITERATURA DE

FICÇÃO CIENTÍFICA

ANDRÉ ANTUNES
MARTA FILIPA SIMÕES
PEDRO D'ALTE

活動以葡語進行 EVENTO REALIZADO EM PORTUGUÊS

www.ruicunha.org

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
CREDDM
www.ruicunha.org

PUB 廣告

今年沙塵天氣為何多？

Porquê tantas tempestades de areia este ano?

黃焱 HUANG YAO | 新華社 XINHUA



3月28日，北京出現大風沙塵天氣
28 de março - Tempestades e ventos de areia chegam a Pequim

內蒙古阿拉善盟出現近百米高「沙塵牆」、甘肅河西多地遭遇大風沙塵天氣……這幾天，大範圍沙塵天氣再次影響中國多地，原本春光和煦的「人間四月天」再度「蒙塵」。

27日，中央氣象台繼續發佈沙塵暴藍色預警。預報顯示，受冷空氣大風影響，預計27日8時至28日8時，新疆東部和南疆盆地、青海西北部、內蒙古、甘肅中部和西部、寧夏、陝西中北部、山西、河北、北京、天津、山東中北部、河南北部、黑龍江西南部、吉林西部、遼寧西部等地的部分地區將出現揚沙或浮塵天氣，其中內蒙古中部局地有沙塵暴。

中央氣象台首席預報員桂海林表示，本次沙塵天氣具備中國春季沙塵天氣形成的典型條件，但影響範圍和強度明顯弱於上一次過程（4月15日）。

「本次蒙古氣旋位置偏東，移動路徑上沒有經過大範圍沙源地，『物質基礎』不夠充分；再者蒙古氣旋及其後部的冷空氣強度偏弱，大範圍的強風無法順利將沙塵吹離地面並向更高空輸送，也就是沙塵的起沙動力條件不足。」桂海林說。

數據顯示，今年以來中國華北地區已遭遇五次大範圍沙塵天氣過程，公眾明顯感覺到今年沙塵天氣較往年更加頻繁、強度更大。今年沙塵天氣為何這樣多？

中國氣象局環境氣象中心主任張碧輝說，今年入春以來，中國沙塵天氣的確偏多偏強。沙塵暴和強沙塵暴總次數為2013年以來最多，較同期（0.9次）偏多2.1次。

張碧輝分析，今年氣象條件有利於沙塵天氣發生。「今春蒙古國以及我國內蒙古一帶2月中下旬以來氣溫持續偏高、降水偏少，有利於土壤提前解凍，地表土質疏鬆，為沙塵天氣提供了有利的沙源條件。另外，3月以來氣旋活動明顯增多，且氣旋及其後部冷空氣活動路徑正面影響華北地區，從沙源地到華北距離短，因此大家感覺今年沙塵多、強度大，幾乎每次沙塵都給京津冀帶來明顯

影響。」

專家表示，沙塵天氣是春季的一種正常天氣現象，它的多寡和具體的天氣系統以及下墊面等情況相關。但全球氣候變暖導致溫度升高、降水減少也可能加速荒漠化，從而增多沙塵天氣。專家認為，荒漠化是全球性問題，需要世界各國共同治理，只有整體生態環境得到明顯改善，才能有效減少沙塵天氣發生。即將進入夏季，沙塵天氣還會「光顧」嗎？桂海林說，儘管全年60%至70%的沙塵天氣都發生在春季，但沙塵並不只是春季的「特產」，夏季也依然會出現沙塵天氣，只是強度不大、範圍不廣，所以關注度不高。📍



沙塵暴和強沙塵暴總次數為2013年以來最多，較同期（0.9次）偏多2.1次

No total, registou-se um maior número de tempestades de areia, incluindo fortes, desde 2013 em comparação com a mesma época desse ano (+0,9), e estas tempestades foram mais intensas (+2,1)

fortes, espera-se que areias e nuvens de poeira atinjam diferentes regiões, incluindo o leste e o sul de Xinjiang, noroeste de Qinghai, Mongólia Interior, centro e oeste de Gansu, Ningxia, centro-norte de Shaanxi, Shanxi, Hebei, Pequim, Tianjin, centro-norte de Shandong, norte de Henan, sudoeste de Heilongjiang, e as zonas oeste de Jilin e Liaoning. A zona central da Mongólia Interior também aparece entre as que podem ser atingidas por tempestades de areia.

Nas palavras de Gui Hailin, diretor meteorológico do Centro Nacional de Meteorologia, estão atualmente reunidas as condições necessárias para causar nuvens de areia e poeira. Todavia, o especialista admite que esta nova vaga tenha um impacto relativamente inferior ao anterior fenómeno do tipo (15 de abril). “Este ciclone da Mongólia vem de leste, não passando por nenhuma grande fonte de areia, ou seja, não possui “matéria-prima” suficiente para transportar muita areia. A intensidade do vento frio que alimenta este ciclone também é fraca, fazendo com que estes ventos não sejam capazes de levantar grandes quantidades de poeira até grandes altitudes. As condições dinâmicas são insuficientes

para ventos de areia”, afirma Gui Hailin. Dados mostram que ao longo deste ano a zona Norte da China viveu cinco grandes fenómenos meteorológicos de areia, levando a que a população note que estes ventos são mais comuns e intensos agora do que em anos anteriores. Mas porque haverá tantas tempestades de areia este ano? Zhang Bihui, diretor do Centro Meteorológico Chinês da Administração Meteorológica Chinesa, esclarece que desde o início do ano a China tem sofrido várias tempestades de areia. No total, registou-se um maior número de tempestades de areia, incluindo fortes, desde 2013 em comparação com a mesma época desse ano (+0,9), e estas tempestades foram mais intensas (+2,1). Zhang Bihui confirma que estas aconteceram por se terem reunido as condições meteorológicas ideais para a ocorrência destes fenómenos. “Esta Primavera as temperaturas na Mongólia e Mongólia Interior têm-se mantido altas desde meados a finais de fevereiro, com baixa precipitação, levando à descongelação do solo e à formação de poeiras, condições necessárias para tempestades como estas. Além do mais, a atividade ciclónica da região tem crescido rapidamente desde março. A respetiva rota, juntamente com o ar frio deixou um grande impacto no Norte da China, devido à curta distância entre as principais fontes de areia e a região. Este ano sentimos por isso fenómenos de ventos de areia mais intensos, trazendo um impacto claro a regiões como Pequim, Tianjin e Hebei”, assinala.

Peritos afirmam que estes são fenómenos normais durante a primavera, e que a quantidade de tempestades de areia depende de condições específicas meteorológicas e do solo local. Todavia, o aquecimento global tem dado origem a temperaturas mais altas e a menores níveis de precipitação, podendo acelerar os processos de desertificação e criar então mais tempestades como estas. Especialistas afirmam que a desertificação é um problema global que deve ser resolvido por todos os países. Apenas depois de o ambiente ecológico mundial melhorar, é que estes fenómenos poderão diminuir. Com o verão à porta, irão estas tempestades voltar? Gui Hailin acredita que apesar de 60% a 70% das tempestades de areia ocorrerem durante a primavera, as poeiras não são exclusivas desta estação. Estes fenómenos irão por isso continuar pelo verão, mas numa quantidade e intensidade inferior e, por isso, os níveis de alerta serão também inferiores. ㊦



人大代表呼籲採取更多措施防止食物浪費

本週一（26日）提請全國人大常委會會議審議的反食品浪費法草案二審稿，對此作出進一步規定。

根據草案，餐廳可以向吃剩過多食物的顧客收取處置費，但必須清楚列明收費標準。

在討論過程中，代表們對草案制定有關的浪費標準表示認同，並提出更多反浪費措施。

人大代表韓梅表示，某些餐廳設立包間的最低收費標準，可能會導致食物浪費，因為在包間，顧客往往會點過多的食物。

韓梅建議禁止餐廳設定最低收費。

全國人大常委會委員杜小光建議，鼓勵餐廳在外賣中提供更多細份食品，以便為顧客提供更多選擇。人大代表王尚典表示，除罰款外，法律還可能規定，對食物浪費者施加強制性的志願服務。 ㊦

Legisladores pedem mais medidas para evitar desperdício de alimentos

Um grupo de legisladores chineses submeteu na passada segunda-feira ao Comité Permanente do Congresso Nacional do Povo um projeto de lei sobre a prevenção do desperdício de alimentos.

De acordo com o projeto, que pretende estabelecer regras para o consumo de alimentos, os fornecedores de serviços poderiam cobrar uma taxa de desperdício aos clientes que deixam quantidades excessivas de resíduos alimentares.

A cobrança mínima estabelecida por alguns restaurantes para salas de jantar privadas eleva o desperdício de alimentos, porque os clientes tendem a pedir comida em excesso. A proposta de lei sugere a proibição dessa cobrança mínima, sugerindo antes encorajar os restaurantes a oferecerem mais opções nos menus e porções menores.

Além de multas, a lei também poderá impor, como penalidades, o cumprimento de serviços obrigatórios a favor da comunidade para quem desperdice alimentos. ㊦

新華社 Xinhua (Editado)

Na liga Alxa, na Mongólia Interior, foi vista uma parede de areia e poeira com cerca de 100 metros de altura, empurrada por fortes ventos e carregada de grandes de poeiras, em direção à região de Hexi, província de Gansu. Ao longo dos últimos dias, ondas de areia e poeiras têm afetado várias regiões da China, levando a que o bom tempo de abril se torne enublado de novo.

Ainda esta semana, o Centro Nacional de Meteorologia emitiu um alerta azul para tempestades de areia. Segundo a nota, devido ao tempo frio e ventos

我們現在需要遠離氣候深淵

É preciso fugir do abismo climático

OP RANA*



氣候變化造成的洪災，可能在未來二十年令中國損失3,890億美元，遠遠超過世界任何國家
As cheias causadas pela mudança climática poderão custar à China 389 bilhões de dólares americanos nas próximas duas décadas, bastante mais do que qualquer outro país no mundo

各國齊心協力減少溫室氣體排放，轉向低碳、環保發展是時代的呼喚。

如果我們現在需要一個警告，新型冠狀病毒肺炎大流行的毀滅性影響應該是一個嚴厲的警告，即沒有時間浪費。如果我們無法擊敗一種微小病毒來拯救人類生命，如果人類要達到不可返回的地步，我們能否拯救人類免受氣候變化的影響，如果我們現在不採取行動，將會發生什麼事？

這就是為什麼在美國舉辦的為期兩天的領導人氣候峰會上，世界領導人以同一種聲音，儘管使用不同的語言發表講話令人振奮的原因，我們需要大幅度減少排放量，以使本世紀全球氣溫上升到攝氏2度以下，以拯救地球。

全球努力減排和轉向綠色發展道路，不必變成一場政治上誰人更勝一籌的遊戲。美國總統拜登呼籲世界「克服我們

時代的生存危機」是值得歡迎的。所以他承諾到2030年將美國溫室氣體排放量從2005年的水平減少50至52%，他相信美國將在2050年前實現淨零排放的新目標，這也是華盛頓較早時承諾過的目標。

但他在世界地球日（22日）開始的首腦會議上的承諾卻是另一陷阱：其他國家現在也需要提高他們的氣候野心。

其他國家確實需要提高他們的比賽水平，但是他們應該在多大程度上能做出決定。為了促進氣候變化方面的合作並為執行《巴黎協定》鋪平道路，必須堅持《京都議定書》所規定的共同但有區別的責任原則，並解決發展中國家和最不發達國家對資本、技術和能力建設的關切。多年來，發展中國家一直擔心無法滿足其需要財政援助來緩解和適應氣候危機的需求，因為儘管在2015年《巴黎協定》中重申，但直到2020年，2009年

在哥本哈根舉行的聯合國氣候變化大會所承諾的每年1000億美元的氣候融資仍未兌現。

的確，這一大流行為本應提供氣候融資的富國帶來了越來越大的財政壓力，但對於最不發達國家來說，他們在大流行的影響下苦苦掙扎，情況甚至更為嚴峻——大流行引發的全球經濟衰退已重擊他們的經濟，隨金融成本的增加，他們面臨越來越多的債務。

老實說，拜登政府已要求國會批准25億美元的海外氣候基金，包括12億美元的綠色氣候基金。但這只會糾正特朗普政府的錯誤，後者暫停支付奧巴馬政府向綠色氣候基金承諾的30億美元中的20億美元，只支付了10億美元。

全世界都知道，除非美中兩國共同努力，否則就無法贏得對抗氣候變化的鬥爭，特別是因為中國和印度代表着發展中國家，而且中國在減排方面一直發揮着主導作

用，自特朗普宣布美國退出《巴黎協定》以來，中國一直在生產清潔能源，走綠色發展道路。然而，儘管拜登發出了應對氣候危機的聯合呼籲，但他並未表現出任何改變美國對華政策的跡象。

這兩個最大的經濟體和最大的排放國之間緊張的關係，以及對新一輪冷戰加劇的擔憂，既不利於克服氣候危機的努力，也不利於應對包括未來病毒大流行在內的其他全球挑戰。

與「美國優先」的前任相比，拜登的語氣似乎顯得謹慎，然而上月在阿拉斯加安克雷奇舉行的表面上坦率，但實際上是對抗性的中美對話，反映了兩個主要全球角色之間的緊張關係，而化解緊張局勢的責任現在完全在於美國政府，因為中國已公開宣布準備與包括美國在內的世界其他國家合作，應對氣候危機和其他全球挑戰。

正是本着全球團結的精神，國家主席習

O apelo do momento passa por todos os países se reunirem para reduzir as emissões de gases com efeito de estufa (GEE) e passar-se para um desenvolvimento com baixo teor de carbono e amigo do ambiente.

Os efeitos devastadores da nova pandemia de coronavírus deveriam ser um aviso severo, se ainda precisarmos de um, de que não há tempo a perder. Se não podemos derrotar um vírus microscópico para salvar vidas humanas, será que podemos salvar a humanidade das alterações climáticas se esta chegar a um ponto sem retorno, o que acontecerá se não agirmos agora?

Foi por isso inspirador ver os líderes mundiais falarem a uma só voz, embora em línguas diferentes, na Cimeira de Líderes sobre o Clima, organizada pelos Estados Unidos. Para salvar o planeta é preciso reduzir drasticamente as emissões para manter o aumento da temperatura global neste século abaixo dos 2 graus Celsius. Os esforços globais para reduzir as emissões e mudar para um caminho de desenvolvimento verde não precisam de ser convertidos num jogo de política de uma só vez.

“Superar a crise existencial do nosso tempo” foi o apelo deixado ao mundo pelo Presidente dos EUA, Joe Biden.

Prometeu ainda reduzir as emissões de GEE dos EUA em 50 a 52% até 2030 em relação aos níveis de 2005 e reforçou a crença de que o novo objetivo dos EUA o colocará no caminho das emissões zero líquidas até 2050, um compromisso anteriormente assumido por Washington. Mas a promessa na cimeira que começou no Dia da Terra (22 de abril) veio com um

近平在週四舉行的領導人氣候峰會時，呼籲全球努力在綠色轉型過程中實現社會公平和正義。他表示，環境關係到各國人民的福祉，因此必須實現人與自然的和諧。

人類的未來取決於我們是否有承擔起與自然和諧相處的責任。中國在借鑑中國古代天人合一思想的基礎上，建設生態文明，肩負着自己的責任。

現在是所有國家齊心協力為地球降溫的時候了。正如聯合國秘書長古特雷斯（Antonio Guterres）在峰會上所說：「我們需要一個綠色星球—但世界處於紅色警戒狀態。我們正處於深淵的邊緣。我們必須確保下一步行動朝着正確的方向前進。」

正確的方向不是照常營業。也不在於繼續用金錢衡量綠色發展的收益。☐

*作者為《中國日報》高級編輯

senão: de que outros países precisavam também de elevar agora as respetivas ambições climáticas.

O esforço de outros países deve realmente aumentar, mas até que ponto? Para promover a cooperação face às alterações climáticas e preparar o caminho para cumprir o Acordo de Paris, o princípio de responsabilidades comuns, mas diferenciadas, tal como estabelecido no Protocolo de Quioto, deve ser mantido, assim como devem ser abordadas as preocupações dos países em desenvolvimento e menos desenvolvidos, designadamente sobre capital e tecnologia.

Durante anos, os países em desenvolvimento têm estado preocupados por não serem atendidas as respetivas necessidades de ajudas financeiras para mitigarem e se adaptarem à crise climática. Isto porque a promessa de 100 mil milhões de dólares anuais de financiamento climático, a partir de 2020, saída da Conferência das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas em Copenhaga, em 2009, faliu ano passado, apesar de reiterada no Acordo de Paris de 2015.

É verdade que a pandemia exerceu uma pressão financeira crescente sobre os países ricos que deveriam fornecer esse financiamento. Mas para os países menos desenvolvidos, lutando sob o impacto da pandemia, a situação é ainda mais grave - a recessão global induzida pela Covid-19 atingiu as economias e enfrentam uma dívida crescente à medida que o custo do financiamento aumenta.

Para ser honesto, a administração Biden pediu ao Congresso que aprovasse 2,5 mil milhões de dólares em financiamento climático externo, incluindo 1,2 mil milhões de dólares para o Fundo Verde para o Clima. Mas isso só irá corrigir os erros da governação de Donald Trump, que suspendeu o pagamento de 2 dos 3 bilhões de dólares que a administração Barack Obama tinha prometido ao Fundo Verde para o Clima.

O mundo sabe que a luta contra as alterações climáticas só pode ser ganha se os EUA e a China trabalharem em conjunto, especialmente porque a China, juntamente com a Índia, representa o mundo em desenvolvimento, e a China tem desempenhado um papel de liderança na redução das emissões, gerando energia limpa e trilhando o caminho do desenvolvimento verde desde que Trump anunciou a retirada dos EUA do Acordo de Paris. No entanto, apesar de ter feito um apelo conjunto para enfrentar a crise climática, Biden não tem mostrado quaisquer sinais de mudança da política dos EUA em re-

lação à China.

A relação tensa entre as duas maiores economias e os maiores emissores, com receios de uma nova Guerra Fria no horizonte, não é boa nem para os esforços para superar a crise climática nem para enfrentar outros desafios globais, incluindo futuras pandemias.

O tom de Biden pode parecer discreto em comparação com o antecessor obcecado pela “América primeiro”, mas o diálogo sino-americano aparentemente franco, mas na realidade de confronto vivido em Anchorage, Alasca, no mês passado, refletiu as tensões entre os dois maiores atores globais, e o ónus de desanuviar as tensões recai sobre a administração dos EUA, já que a China anunciou estar pronta a trabalhar com o resto do mundo, incluindo os EUA, para enfrentar a crise climática e outros desafios globais.

É neste espírito de unidade global que o Presidente Xi Jinping, ao dirigir-se à Cimeira de Líderes sobre o Clima, apelou aos esforços globais para proporcionar equidade social e justiça no decurso da transição verde. O ambiente diz respeito

ao bem-estar das pessoas em todos os países, disse, e é por isso que é necessário realizar a harmonia entre os seres humanos e a natureza.

O futuro depende de se assumir ou não a responsabilidade de viver em harmonia com a natureza. A China tem vindo a assumi-la, baseando-se na antiga noção chinesa de unidade da natureza e da humanidade para construir uma civilização ecológica.

Chegou o momento de todos os países se reunirem e fazerem verdadeiros esforços para arrefecer o planeta. Como deixou claro o Secretário-Geral da ONU, António Guterres, na cimeira: “Precisamos de um planeta verde - mas o mundo está em alerta vermelho. Estamos à beira do abismo. Temos de garantir que o próximo passo está na direção certa”.

E a direção certa não está no bom caminho - como é hábito. Nem está em continuar a pesar os ganhos do desenvolvimento verde, apenas na perspetiva do dinheiro. ☐

*Editor senior do China Daily

The advertisement features a red banner at the top with the text "未來就在這裡 O FUTURO... AQUI". Below the banner is a photograph of a person's hands holding a newspaper titled "LUZ AO FUNDO DA ECONOMIA" (Light at the bottom of the economy). The newspaper cover includes the logo of "澳門平台 Plataforma" and a headline about economic recovery. In the background, a desk is visible with a smartphone, a laptop, and a glass of water. At the bottom of the advertisement, there is a red box with the "澳門平台 Plataforma" logo and the website "www.plataformamedia.com".

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

環境、社會和企業管治：邁向歐洲商業模式

A caminho de um modelo europeu para as empresas

ELISABETH DE NADAL*

歐洲很快將在「環境、社會和企業管治」(ESG)領域邁出新階段：首個國際標準將獲批，包括確立公司在尊重人權及環境方面的義務和責任。在3月10日，歐洲議會通過有關企業運作的提案，表明有必要對在歐洲內部市場運營的公司制定強制性的負責行為標準，並把這一標準應擴大到供應歐盟以外的連鎖店。

這項計劃現在將由歐洲委員會作審查和批准，以回應企業及民間組織有關統一競爭條件下創建強制性法律框架的要求，從而解決企業所面臨的不利條件，符合尊重人權和環境的標準。歐洲委員會的提案中，預計有關的義務將落在受成員國法律監管或在歐盟成立的大公司，包括上市或具有風險活動的中小型企業，以及在歐盟內部市場運營的所有公司，包括可能豁免的微型企業，即使有關企業沒有在歐盟市場內運作。強制和統一的行為，包括識



別、預防和減輕企業自身運營所造成的影響，以及對無論是在歐盟內或外的供應鏈及其他公司的商業關係中，所產生的責任。此外，有關的標準將確保歐洲企業或其供應鏈的行為，在歐洲境內或第三國發生的事實，而遭受損害的任何人，均可以訴諸法院，有關規定旨在預防和保護人權，亦涵蓋環境影響和企業治理，以明確認識到其與人權的關係，包括打擊腐敗、責任稅收、污染物排放及對生物多樣性的影響。

毫無疑問，這份提案比較創新，是歐盟新政治立法框架的一部分，框架的重點明確提到，超越ESG的自願遵守和責任制的必要性。這是首個企業在人權方面的義務和責任的國際標準。這有雄心壯志，在歐洲的範圍內定出一套企業關懷義務和公司責任的模型，並將通過供應鏈和企業架構，向世界傳播，避免任何的受害者遭不人道虐待。

* Cuatrecasas ESG總監

União Europeia (UE) protagonizará em breve uma nova etapa em matéria de ESG (sigla em inglês para “environmental, social and governance”): será aprovada a primeira norma internacional que estabelecerá obrigações e responsabilidades para as empresas relativas ao respeito pelos direitos humanos e o ambiente. Na proposta de diretiva sobre dever de diligência das empresas e a responsabilidade empresarial aprovada a 10 de março, o Parlamento Europeu (PE) reconhece expressamente a necessidade de regular um padrão de conduta responsável obrigatório para as empresas que operam no mercado interno europeu e que se deve alargar às cadeias de fornecimento fora do território da UE.

Esta iniciativa, que agora terá de ser revista e aprovada pela Comissão Europeia

(CE), dá resposta aos pedidos das empresas e das organizações da sociedade civil para criar um quadro legal obrigatório e em condições concorrenciais uniformes, que elimine as desvantagens para as empresas cuja atividade esteja em consonância com padrões voluntários de respeito pelos direitos humanos e o ambiente.

As obrigações previstas nesta proposta do PE recairão sobre as grandes empresas reguladas pelo Direito de um Estado-Membro ou estabelecidas no território da UE, as PME cotadas ou com atividade de risco e todas as empresas que atuem no mercado interno, mesmo que não tenham estabelecimento neste mercado, com a possibilidade de isentar as microempresas. O modelo de conduta, obrigatório e harmonizado, incluirá o dever de identificar, prevenir e mitigar tanto os impactos provocados pelas ope-

rações próprias da empresa como pelo seu contributo para os impactos que se produzem na cadeia de fornecimento e nas relações comerciais que mantém com outras empresas, dentro ou fora do território da UE. Além disso, a norma garantirá o acesso aos tribunais a quem for vítima de danos resultantes da atividade de empresas europeias ou da sua cadeia de fornecimento, por factos ocorridos em território europeu ou de países terceiros. Os impactos que esta iniciativa procura prevenir e remediar têm como epicentro os direitos humanos, mas abrange também os impactos ambientais e na governação empresarial, num expresse reconhecimento da sua relação com os direitos humanos e incluindo o combate à corrupção, a fiscalidade responsável, as emissões contaminantes e os efeitos na biodiversidade.

Definitivamente, a inovação desta proposta, que faz parte de um novo quadro político-legislativo da UE que aposta no reconhecimento explícito da necessidade de ir além dos paradigmas de cumprimento voluntário e de prestação de contas em matéria de ESG, reside no facto de constituir a primeira norma internacional que contempla obrigações e responsabilidades das empresas relativas ao respeito pelos direitos humanos. Destaca-se a sua ambição de definir um modelo normativo de dever de diligência e de responsabilidade das empresas a nível europeu, o qual se alargaria ao mercado global através das cadeias de fornecimento e das estruturas de organização societária, e a sua vontade de facilitar o acesso aos tribunais pelas vítimas de abusos.

* Diretora ESG da Cuatrecasas



PATRICIA DE MELO MOREIRA/AFP

1



MATIAS DELACROIX/JAP PHOTO

2



PASCAL ROSSIGNOL/REUTERS

3



DANISH SIDDIQUI/REUTERS

4

1
葡萄牙 一名電單車車手在波爾蒂芒賽道的訓練中摔倒
PORTUGAL Um motociclista cai durante uma sessão de treinos em Portimão

2
委內瑞拉 人們在首都加拉加斯的一個露台上練習瑜伽
VENEZUELA Pessoas praticam ioga num terraço de Caracas

3
法國 在蒂盧瓦萊康布雷 (Tilloy lez Cambrai) 種植馬鈴薯的農民
FRANÇA Um agricultor planta batatas em Tilloy-lez-Cambrai

4
印度 在新德里的Lok Nayak Jai Prakash醫院 (LNJP)，新冠肺炎患者在接受治療時需要共用一張床
ÍNDIA Doentes com COVID-19 partilham uma cama enquanto recebem assistência no Hospital Lok Nayak Jai Prakash (LNJP) em Nova Deli

澳門平台
Plataforma
 www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

天和核心艙進入軌道 MÓDULO TIANHE JÁ ESTÁ EM ÓRBITA

XINHUA

昨日(29日)，長征五號B遙二運載火箭成功在海南文昌發射升空，將空間站天和核心艙送入預定軌道，中國空間站在軌組裝建造全面展開。

這是中國空間站建造階段的首次發射。約494秒後，艙箭成功分離。天和核心艙準確進入預定軌道，發射任務取得圓滿成功。中國空間站以天和核心艙、問天實驗艙、夢天實驗艙三艙為基本構型。天和核心艙是空間站發射入軌的首個艙段，也是目前中國自主研製的規模最大、系統最複雜的航天器，起飛質量22.5噸。

長征五號B是專門為中國載人航天工程空間站建設而研製的一型新型運載火箭，是中國目前近地軌道運載能力最大的新一代運載火箭。

根據計劃，天和核心艙將先後迎接天舟貨運飛船和神舟載人飛船的訪問，關鍵技術驗證後與問天實驗艙、夢天實驗艙實施交會對接，完成空間站三艙組合體在軌組裝建造。📌

A China lançou esta quinta-feira com sucesso o módulo central da futura estação espacial, dando assim início a uma série de futuras missões destinadas a completar a respetiva construção, prevista para o final de 2022.

O foguete Long March-5B Y2, que transportou o módulo Tianhe, partiu da base de lançamentos de Wenchang, na costa sul da província de Hainan, às 11:23 da manhã. Este é o primeiro de uma série de voos

espaciais com equipamento destinado à construção da primeira estação espacial chinesa.

Cerca de oito minutos após a partida, o módulo central Tianhe separou-se do transportador e entrou com precisão na órbita programada.

A Estação Espacial da China é composta por três módulos na respetiva configuração básica: Tianhe Core Module (agora lançado), Mengtian

Laboratory Module e Wentian Laboratory Module. O módulo central Tianhe é a primeira secção da estação espacial a ficar em órbita, e é atualmente o maior e mais complexo equipamento espacial desenvolvido de modo independente pela China, com um peso de descolagem de 22,5 toneladas. O Long March 5B é um novo tipo de foguetão especialmente desenvolvido pela engenharia espacial da China para permitir o envio de equipamentos para a construção da estação espacial.

De acordo com o planeado, o módulo central Tianhe acolherá sucessivamente as visitas da nave de carga Tianzhou e da nave tripulada Shenzhou. Depois dos procedimentos técnicos necessários segue-se nos próximos meses o envio e acoplagem do Módulo Laboratorial Wentian e do Módulo Laboratorial Mengtian para completar a ligação em órbita e a da combinação dos três módulos da estação espacial. 📌

新華社 Xinhua

林鄭月娥稱曾與賀一誠談及旅遊氣泡

Carrie Lam diz que falou de corredor de viagem com Ho Iat Seng

本週，香港行政長官林鄭月娥表示，曾與澳門行政長官賀一誠談及港澳之間的旅遊氣泡。

目前，本澳及香港兩地繼續嚴格的邊境限制措施，入境後要在當局指定的地方隔離14至28天。

林鄭月娥出席香港立法會的質詢環節時表示，於4月18日至21日在海南省舉行的博鰲亞洲論壇上，與澳門行政長官賀一誠討論有關議題。

林鄭月娥稱：「最大問題是，內地和澳門已幾乎全面通關。」她表示港澳如果通關，大前提要堵塞漏洞，避免港人為了逃避強制檢疫，通過澳門前往內地。

有關的聲明與澳門當局本週初所表達的訊息，剛好相反。

在澳門新型冠狀病毒感染應變協調中心的記者會上，本澳官員表示，由於「高傳染



率」，現階段本澳暫無與任何地方商討建立氣泡計劃，如今亦祇有內地與本澳疫情相近，而本澳與內地亦已恢復人員往來。📌

Os líderes de Hong Kong e Macau estão a negociar um corredor de viagem entre estas duas regiões, sem a necessidade de quarentena, disse esta semana a chefe do executivo da antiga colónia britânica. Macau e Hong Kong continuam com fortes restrições fronteiriças, limitando as entradas e com obrigatoriedade de quarentenas, que podem ir de 14 a 28 dias, em locais designados pelas autoridades.

Na assembleia legislativa de Hong Kong, Carrie Lam indicou esta semana que discutiu o tema com o chefe do executivo de Macau, Ho Iat Seng, durante o Fórum Boao, realizado na província de Hainão, no sul da China, entre 18 e 21 de abril.

“O maior problema é que Macau tem a passagem fronteiriça praticamente aberta

com o Interior da China”, acrescentou a chefe do executivo da antiga colónia britânica.

A responsável sublinhou ser necessário evitar que os residentes de Hong Kong possam ir ao interior da China através de Macau. Estas afirmações vêm no sentido oposto das declarações proferidas no início da semana pelas autoridades de Macau.

Na conferência de imprensa do Centro de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus em Macau, os responsáveis indicaram que o Governo de Macau não equaciona, para já, qualquer ‘bolha’ de viagem a não ser aquela já em vigor com a China continental, devido à “alta taxa de contágio” nas outras regiões. 📌

葡新社 Lusa